

03 18März2016

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

[www.villach.at](http://www.villach.at)



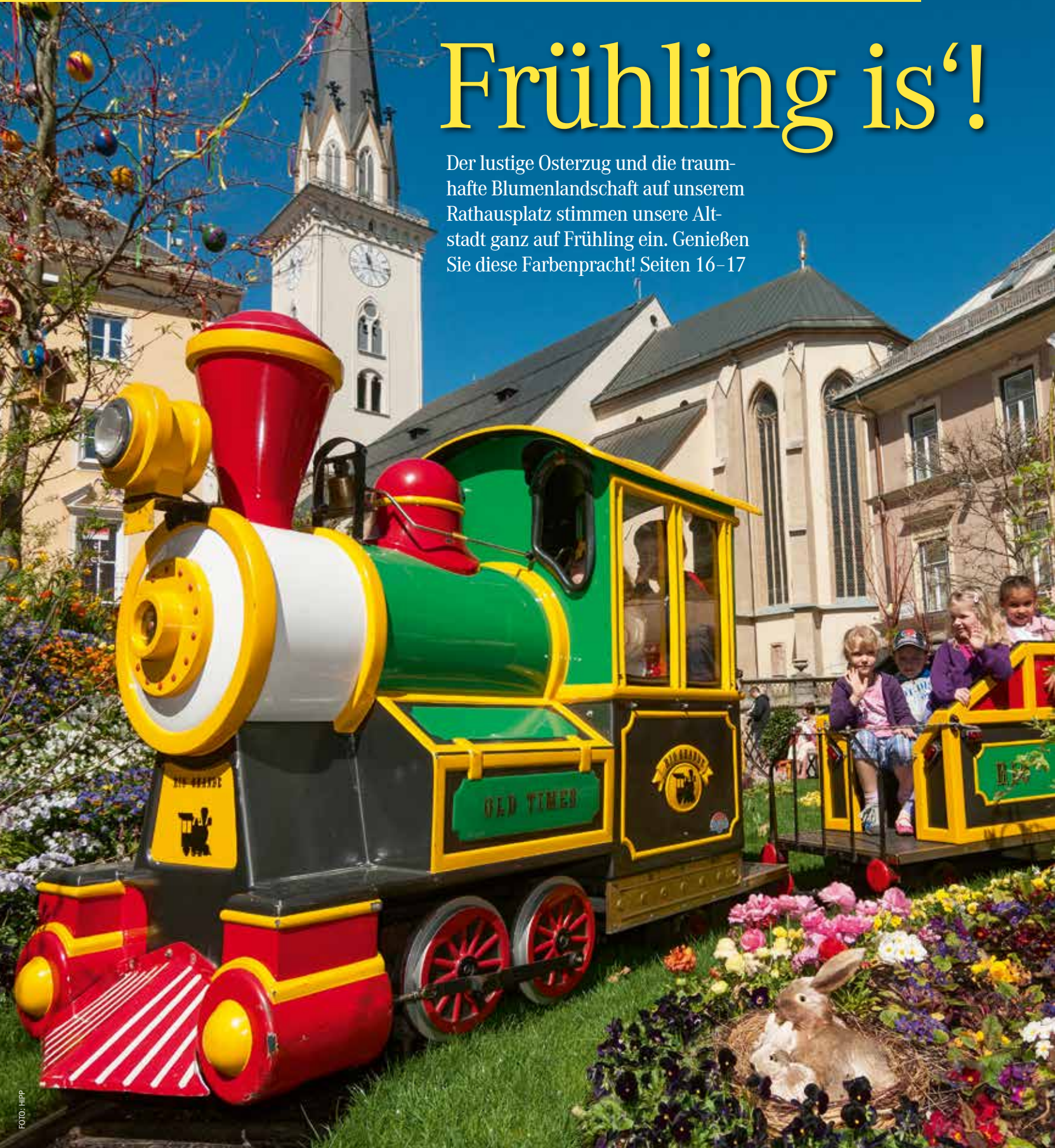
Zugestellt durch Post.at.  
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.  
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach :stadtzeitung

KULTUR  
KULTURMAGAZIN  
MÄRZ/APRIL 2016  
IM BLATTINNEREN!

# Frühling is'!

Der lustige Osterzug und die traumhafte Blumenlandschaft auf unserem Rathausplatz stimmen unsere Altstadt ganz auf Frühling ein. Genießen Sie diese Farbenpracht! Seiten 16-17



# News

## für Sie mit Hintergrund

Der villach:newsflash, der Sie bei wichtigen Ereignissen in unserer Stadt mit aktuellsten Informationen versorgt, steht ab sofort auf Facebook.



Folge uns auf  
[villach.at/facebook](https://www.facebook.com/villach.at)



FOTOS: © ISTOCK.COM/ANATOLI BABI (1), VESNA ANDJIC (1)

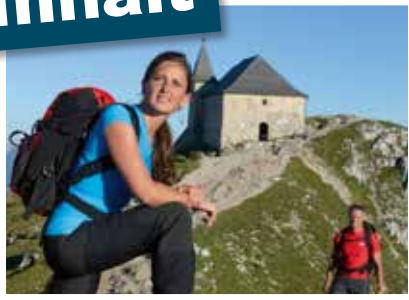
**IMMER AKTUELL.** Als Villacher Facebook-User haben Sie es gut. Sie sind stets bestens informiert, was sich in unserer Stadt so tut, was geplant ist, einfach, was man wissen sollte. Und nicht nur die nackten Fakten liefert unser villach:newsflash unkompliziert auch auf Tablet und Smartphone: Sorgfältig recherchiertes Hintergrundwissen, kurz und unkompliziert aufbereitet, mit Fotos und Grafiken unterlegt, mit interessanten Interviews und flotten Videos ergänzt, bekommen Facebook-User frei Haus geliefert.

**IMMER DABEI.** Wir freuen uns selbstverständlich sehr, wenn Sie unseren villach:newsflash gleich teilen und so Ihre Facebook-Freunde zu gut informierten „Mitwissern“ über das Geschehen und die Ereignisse in unserer Stadt machen. Etliche Tausend Facebooker haben die ersten villach:newsflashs abgerufen und hatten in Sachen Villach-Info die Nase vorn. Auf unserer Website [www.villach.at](http://www.villach.at) sind wir übrigens auch rund um die Uhr zu finden.



[villach.at/facebook](https://www.facebook.com/villach.at)

# Inhalt



## NATURPARK HAT VIELE FANS

Eine Besucherbefragung unter den Dobratsch-Gästen bestätigt: Unser Naturpark ist ein Hit!

**SEITE 32**



## WIR SCHÜTZEN DIE BIENEN

Lassen wir ihnen ihre erste Futterstelle nach dem Winter, die Palmkätzchen! Bitte nur sehr sparsam abschneiden.

**SEITE 34**



## GEGEN ZECKEN IMPFEN

Die FSME-Impfaktion hat begonnen. In unserer Gesundheitsabteilung beraten Sie unsere Experten gern und kompetent.

**SEITE 35**

**IMPRESSUM:** Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. T: 042 42 / 205. **Abteilungsleitung:** Christian Kohlmayer DW 1710; **Redaktionsleitung:** Elena Moser-Sonvilla DW 1713; **Redaktion:** Erika Pfleger DW 1712, Mag. Thomas Künster DW 1717, Roland Wutterns DW 1716 **Sekretariat:** Desiree Schreiber, DW 1700, Fax-DW 1799, E: oeffentlichkeitsarbeit@villach.at. **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Neudörfli. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, DW 1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Bickfordstraße 21, 7201 Neudörfli. **Auflage:** 37.900 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, Patrick Walcher, 9500 Villach, Trattengasse 1, T: 042 42 / 244 54, E: villach@topteam.at. **DVR:** 0013145.

Nächster Erscheinungstermin: 15.4.2016  
Anzeigenschluss: 29.3.2016



**INTEGRATION.** In den Vereinen unserer Stadt, aber auch hier bei der Feuerwehr, klappt Integration neuer Villacherinnen und Villacher besonders gut. Bürgermeister Günther Albel begrüßte beim Dankesabend der Hauptfeuerwache Ismail Mohamoud als frischgebackenen Feuerwehrmann, der von seinem Probejahr begeistert und bereit ist, sich für unsere Gesellschaft einzusetzen. FOTO: AUGSTEIN

## Auf ein Wort mit Bürgermeister Günther Albel

### KärntenTherme: Wie sieht die Zukunft aus?

**Bürgermeister Günther Albel:** Wir sind mit den Verhandlungen über die neuen Verträge für die Zukunft der Therme fast fertig. Die Besucherzahlen schauen bereits schon sehr gut aus – jetzt geht's darum, dass es auch wirtschaftlich wieder rund läuft. Die Therme ist wichtig für unsere Stadt. Das war einst auch allen Gemeinderatsparteien und dem Land bewusst, als sie zu 100 Prozent JA zu dem Projekt gesagt haben.

MEHR  
AB SEITE  
**04**

### Langauen: Was passiert hier jetzt aktuell?

**Bürgermeister Günther Albel:** Auf dem Grundstück in Langauen, das Fellacher Bürger für ein Flüchtlingsquartier zur Verfügung stellen, werden gerade die Vorbereitungen getroffen, damit Mitte Mai die ersten Asylwerberinnen und -werber einziehen können. Sie werden für maximal drei Wochen hier wohnen bleiben und dann auf andere Quartiere in ganz Österreich aufgeteilt.

MEHR  
AB SEITE  
**06**

### Villach baut: Was steht heuer auf dem Plan?

**Bürgermeister Günther Albel:** Unser wichtigstes Vorhaben ist wohl das neue Sportzentrum in Landskron. Wir errichten hier eine Anlage für den gesamten Stadtteil und mehrere Sportarten, für die Jugend und auch für den Erwachsenensport. Wir gestalten aber heuer auch den Hans-Gasser-Platz modern um, ein großes Projekt, das wir mit breiter und intensiver Bürgerbeteiligung sehr gut geplant haben.

MEHR  
AB SEITE  
**10**

### Jugend: Ist die Stadt ein Partner auch im Krisenfall?

**Bürgermeister Günther Albel:** Wir versuchen gerade auch jenen Jugendlichen eine verlässliche Anlaufstelle zu sein, die ihren Weg noch nicht so richtig gefunden haben. Kürzlich ist die Jugendnotschlafstelle in Betrieb gegangen. Wir bieten viel Information und Stütze, wie jüngst bei den Suchtpräventionstagen. Jugendzentrum, Streetworker und natürlich unser Jugendrat verstehen sich als Partner auf Augenhöhe.

MEHR  
AUF SEITE  
**12**

# 5 *Thermen-Fakten die überzeugen*

*Viele Irrtümer und Gerüchte schwirren rund um das Thema KärntenTherme. Hier erklären wir Ihnen, was wirklich Sache ist.*

## 1 **Ist die KärntenTherme wirklich viel zu teuer gebaut worden?**

Nein, sagt ganz eindeutig auch der Rechnungshof. Die Baukosten für die KärntenTherme liegen im durchaus üblichen Rahmen für derartige Bauvorhaben. Jene 19 Millionen Euro, von denen immer die Rede ist, und eine angebliche Kostenexplosion auf 36 Millionen Euro sind so nicht vergleichbar. Die beiden Werte betreffen völlig unterschiedliche Projekte. Um 19 Millionen hätte man lediglich ein sehr einfaches Hallenbad errichten können. Der Villacher Gemeinderat und auch das Land

Kärnten sprachen sich jedoch einstimmig für ein Projekt mit überregionaler Strahlkraft, ein Alleinstellungsmerkmal und beste Qualität aus.

## 2 **Warum hat die KärntenTherme mit fast 300.000 Gästen im Jahr finanzielle Probleme?**

Das finanzielle Ungleichgewicht ist entstanden, weil die Einschätzung der externen Wirtschaftsexperten über die Ausgaben pro Badegast zu einer Zeit definiert wurden, als noch mehr Geld im Umlauf war und die Kaufkraft höher. Die

*„Die KärntenTherme wurde einstimmig sowohl in unserer Stadt als auch im Land beschlossen. Sie ist und bleibt eine der wichtigsten Infrastruktureinrichtungen Kärntens.“*

Bürgermeister Günther Albel



1 2

1. Badeerlebnis, wohin man schaut: In jeder Ecke der KärntenTherme wartet eine andere Attraktion. 2. Ein architektonisch interessantes Bauwerk mit überregionaler Strahlkraft: Die KärntenTherme ist ein Alleinstellungsmerkmal. 3. Hohe Qualität gilt auch für die einzelnen Wellnessbereiche. FOTOS: VIFAOS / THERMENRESORT WARMBAD-VILLACH (2), GERHARD KÄMPITSCH (1)



salopp strapazierten 86 Cent pro Thermengast, die angeblich fehlen, sind das Symbol dafür, dass viele Besucherinnen und Besucher bei den Nebenausgaben, Kosmetik, Gastronomie, usw., etwas zurückhaltender geworden sind. Dazu kam, dass die Therme wegen der Reparatur eines Bauschadens für Monaten geschlossen war.

### 3 Hat die Stadt Villach den Eigentümern des Warmbader Thermenresorts ein Bad kostenlos zur Verfügung gestellt?

Nein! Gesellschafter der KärntenTherme sind die Stadt Villach (54 %), Land Kärnten (34 %) und das Thermenresort Warmbad (12 %), also die Familien Lukeschitsch/Mayerhofer, welche für die Therme Pacht zahlen. Es gibt in ganz Österreich keine Badelandschaft, die ohne Zuschüsse der öffentlichen Hand zu führen wäre. Die Stadt Klagenfurt unterstützt das dortige Hallenbad (!) mit einer Million Euro im Jahr, St. Veit mit 500.000 Euro, Spittal mit 400.000 Euro. Die KärntenTherme erfüllt höchste Ansprüche für Schwimmer, Familien, Fitnessjünger, Saunierer, usw.

### 4 Was hat die Stadt Villach von der KärntenTherme?

Unsere Stadt erhält einerseits eine angemessene Pachtsumme. Andererseits bietet die KärntenTherme optimale Möglichkeiten für die Jugend und



die Vereine unserer Stadt, die sich dem Schwimmsport verschrieben haben. Vereine, Bundesheer, Schulen, Kindergärten und sozial schwächere Familien erhalten vergünstigte Eintrittspreise. Fitness- und Wellnessbereich sind von Einheimischen gut frequentiert.

### 5 Ist es die Aufgabe einer Stadt, für einen Betrieb wie die KärntenTherme zu sorgen?

Man muss immer ganz besonders sensibel sein, wofür man Steuergeld

investiert. Für die KärntenTherme lohnt sich jeder Euro. In den Anfängen hatte der Betrieb mit statischen Problemen und der Schließung für einige Wochen echtes Pech. Die Verluste, obwohl die Versicherung für die Kosten aufkam, sind nicht leicht wettzumachen. Wenn man sich aber die Besucherfrequenz anschaut, ist das eine Bestätigung. Die KärntenTherme ist das Filetstück des Kärntner Tourismus. Das Thermenresort hat 700 Arbeitsplätze und ist ein Aushängeschild unserer Stadt.



Hier finden Sie die wichtigsten Fragen und aktuellsten Antworten zum Thema Asyl und Flüchtlinge in unserer Stadt.

# „Es geht nur gemeinsam“



1

**Zum Thema Sicherheit: Welche begleitenden Maßnahmen werden noch für das Containerdorf gesetzt? Hier führt ja auch eine Bundesstraße vorbei.**

**TEMPO.** Auf der Tiroler Straße, so heißt die B 100 hier noch, wird es für den Autoverkehr im betreffenden Abschnitt eine Geschwindigkeitsbeschränkung auf 70 km/h geben. Außerdem: Das Polizeiwachzimmer Neufellach befindet sich ganz in der Nähe. Und jene Organisation, die das Flüchtlingsquartier im Auftrag des Bundesministeriums betreut, hat darin große Erfahrung. Die Anlage wird auch innen bewacht. Die Asylwerber werden hier maximal 20 Tage wohnen, ehe sie in fixe Quartiere in ganz Österreich übersiedeln.

**Laut Innenministerium ist das Flüchtlingsquartier jetzt in Langauen fix. Was geschieht dort aktuell? Wann wird das Quartier eröffnet?**

**VORBEREITUNGEN.** Alle Vorbereitungen laufen, damit das Asylwerberquartier in Langauen ehest bezugsfertig ist. Im Mai sollen erste Flüchtlinge hier einziehen. Das Quartier mit 180 Containern wird maximal 250 Frauen, Kinder und Männer beherbergen, es wird eine Rund-um-die-Uhr-Aufsicht installiert und eine Umzäunung, welche die Asylwerber schützt.

**BESCHÄFTIGUNG.** Im Containerdorf wird es sowohl eine Küche als auch entsprechende Aufenthaltsräume und Kommunikationseinheiten für die Wartenden geben. Das Areal, das die Fellacher Bevölkerung dem Innenministerium kostenlos zur Verfügung stellt, ist auch an einen Gehweg angebunden. Die Fläche, auf der die Stadt für die Abwasserbeseitigung sorgt, liegt näher stadteinwärts als zuvor begutachtete Wiesen in Langauen (siehe Grafik rechts).

**Ist das Thema Henselkaserne damit vom Tisch? Und was passiert mit den Kleinquartieren, die seit Monaten gesucht und adaptiert werden?**

**BESCHEID.** Die Bescheid des Innenministeriums für das Asylquartier in der Henselkaserne muss aufgehoben werden. Dafür gibt es einen neuen Bescheid für Langauen, weil das Durchgriffsrecht des Bundes hier zum Tragen kommt. Allerdings, wenn Langauen eröffnet ist, sollte in unserer Stadt kein weiteres Durchgriffsrecht mehr anwendbar sein, weil die dort lebenden Asylwerber zur uns auferlegten Quote zählen. Und: In Langauen werden maximal 250 Menschen wohnen, auf der Fellach wären es 450 gewesen.

**KLEINE EINHEITEN.** Die Klein- und Kleinstquartiere, die in erster Linie Privatpersonen und caritative Organisationen zur Verfügung stellen, sind nach wie vor wichtig und gefragt. Alle Villacher Gemeinderatsfraktionen haben sich in einer gemeinsamen Resolution gegen Großquartiere und für kleine Einheiten zur Unterbringung der Asylwerber ausgesprochen.

**ERFOLG.** Die Villacher Fraktionen sind sich einig, dass die Verschiebung des Asylquartiers von der Oberen Fellach nach Langauen einzig der Erfolg der Fellacher Bevölkerung ist, die beim Innenministerium gute Argumente und eine alternative Lösung vorbringen konnte. Das Ersatzgrundstück steht zudem kostenlos zur Verfügung. Und die angrenzenden Betriebe haben schriftlich bekundet, nichts gegen das Quartier zu unternehmen.



2



„Wir Villacher Gemeinderatsfraktionen sind uns einig, dass wir diese Herausforderung nur gemeinsam bewältigen können.“

Bürgermeister Günther Albel



villach.at/asyl

3

**Wie gut funktioniert der Schulterschluss der Villacher Gemeinderatsfraktionen in dieser wichtigen Frage der internationalen Flüchtlingsbewegung?**

**VERANTWORTUNG.** „Diese herausfordernde Situation ist nur mit überparteilicher Zusammenarbeit zu bewältigen. Wir ziehen alle an einem Strang“, versichert Bürgermeister Albel. „Dafür setze ich mich stark ein, das ist uns ein großes Anliegen.“ Nicht nur die gemeinsame Resolution an das Innenministerium führt Bürgermeister Albel ins Treffen, lediglich eine Partei scheidet aus. Er gibt umgehend Informationen an Kolleginnen und Kollegen des Gemeinderates und der Bevölkerung weiter.

**Für wie lange ist das Asylwerberquartier in Langauen angedacht? Welche Maßnahmen setzt unsere Stadt, um die Flüchtlinge in unserer Gesellschaft zu integrieren?**

**ZEITRAUM.** Der Zeithorizont für das Asylwerberquartier ist zunächst auf drei Jahre ausgelegt. Das Eintreffen der Flüchtlinge ist jedoch eine Folge internationaler Vorgänge und Rahmenbedingungen. Wir müssen als Stadt reagieren und mit der Situation umgehen. Abhängig ist die gesamte Entwicklung von Friedensprozessen in den jeweiligen Herkunftsländern. „Wir bemühen uns seit Jahren professionell um Integration (siehe folgende Seiten)“, sagt Bürgermeister Günther Albel. „Wir nehmen unsere Verantwortung wahr, wollen uns jedoch auch nicht überfordern lassen.“

## INFOS&KONTAKTE

**FLÜCHTLINGSKOORDINATOR** unserer Stadt ist Bezirksfeuerwehrkommandant Andreas Stroitz (T: 0 42 42 / 205-5110, E: [andreas.stroitz@villach.at](mailto:andreas.stroitz@villach.at))

**INFORMATIONEN** über das Thema Flüchtlinge in unserer Stadt finden Sie permanent aktualisiert auf [www.villach.at/asyl](http://www.villach.at/asyl)

**Als Anlaufstellen für Informationen stehen außerdem zur Verfügung:**

**ROTES KREUZ**  
T: 0 42 42 / 243 740

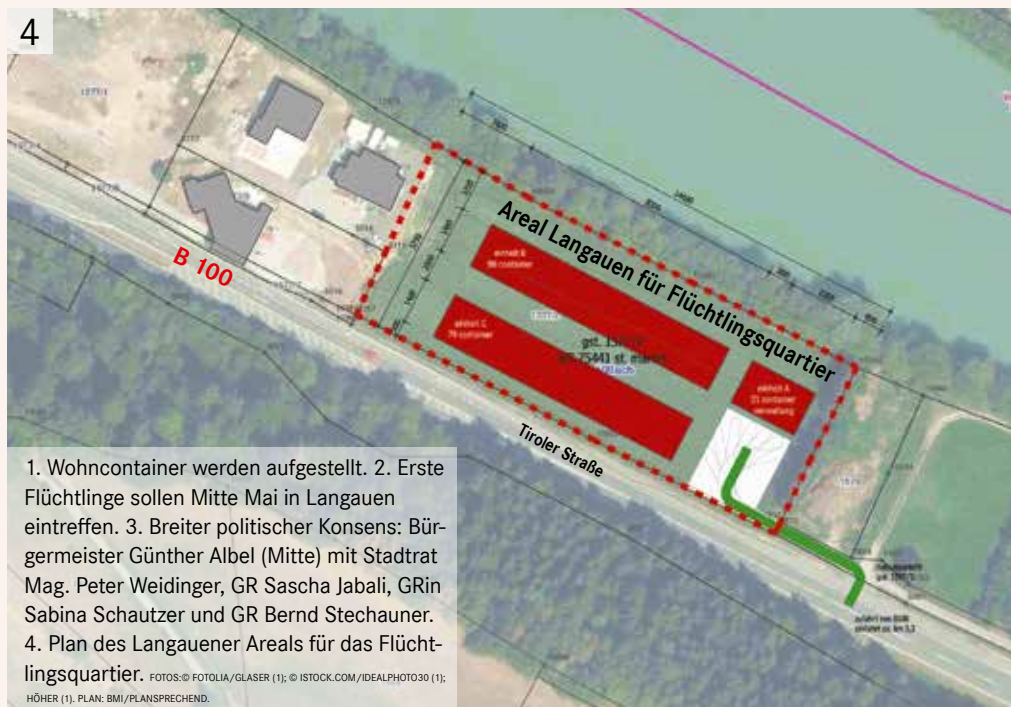
E: [office@vi.k.rotekreuz.at](mailto:office@vi.k.rotekreuz.at)  
[www.rotekreuz.at](http://www.rotekreuz.at)

**ARBEITER SAMARITERBUND**  
T: 0650 / 452 52 50  
E: [kaernten@samariterbund.net](mailto:kaernten@samariterbund.net)  
[www.samariterbund.net](http://www.samariterbund.net)

**CARITAS KÄRNTEN**  
T: 0 463 / 555 60-0  
E: [office@caritas-kaernten.at](mailto:office@caritas-kaernten.at)  
[www.caritas-kaernten.at](http://www.caritas-kaernten.at)

**DIAKONIE**  
[www.diakonie.at](http://www.diakonie.at)

**VEREIN TOGETHER**  
[www.act2gether.at](http://www.act2gether.at)



## Interview:

# Integration ist uns wichtig

Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser erklärt, welche Bemühungen und Projekte in unserer Stadt laufen.



**Frau Vizebürgermeisterin, die aktuelle Flüchtlingssituation stellt auch Ihr Referat vor neue Herausforderungen.**

**Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser:** Keine Frage, wir haben ja vor einigen Jahren ein modernes Integrationsleitbild gemeinsam mit allen wesentlichen Kräften in unserer Stadt erarbeitet. Und es war vollkommen klar, dass wir dieses Vorhaben konsequent weiterentwickeln müssen, den aktuellen Gegebenheiten anpassen. Die Situation erfordert hohe

Sensibilität und mutige Entschlossenheit gleichermaßen.

**Wie antworten Sie auf die Flüchtlingssituation in unserer Stadt?**

**Vizebürgermeisterin Sandriesser:** Wir haben uns viel überlegt, einige griffige Projekte sind im Laufen. Beispielsweise bei der Feuerwehr. Doch es ist vor allem auch zu beachten, dass es in unserem Land Gesetze gibt, an die sich jeder halten muss. Und, wir werden unsere Kultur und unsere

eigenen Traditionen auch weiterhin so intensiv leben und pflegen wie bisher.

**Demnächst werden etwas weniger als 1000 Flüchtlinge in unserer Stadt leben. Wann beginnt Integration?**

**Vizebürgermeisterin Sandriesser:** Es ist ganz egal, ob jemand drei Wochen oder fünf Monate in Villach bleibt, Integration muss ab dem ersten Moment stattfinden. Schließlich bewegen sich diese Menschen ja auch in unserer Stadt, sie sind ja nicht in den Quartieren eingesperrt.

**Wie schaut Integration im Detail aus?**

**Vizebürgermeisterin Sandriesser:** Da geht es zuerst um einfache Dinge des täglichen Lebens, Mülltrennung zum Beispiel. Man verlangt auch von einem Österreicher, dass er seinen Mist in der Tonne entsorgt und nicht irgendwohin schmeißt, das können wir auch von Zugezogenen erwarten. Aber das muss man entsprechend kommunizieren. Themen wie Ernährung, Energieeffizienz, das Verhalten Frauen gegenüber, werden in Integrationskursen behandelt. Es gibt Spielregeln, die für alle Menschen gelten, die hier sind.

**Der Umgang mit Frauen, das haben Sie ja bereits angesprochen, ist ein sehr heißes Thema?**

**Vizebürgermeisterin Sandriesser:** Als Frauenreferentin ist mir das natürlich auch sehr wichtig. Frauen dürfen nicht in Angst und Schrecken versetzt werden. Es geht also nicht, dass Männer in Gruppen auftreten und Frauen sich vor einer Begegnung fürchten müssen. Das wird den Männern in den Integrationskursen auch sehr

1. Im Jugendzentrum fand ein Kennenlernfest statt, um Migranten Ankommen und Leben in der neuen Heimat zu erleichtern. 2. Für Jugendliche, die auf einen positiven Aufenthaltstitel warten müssen, hat unsere Stadt bereits fünf Deutschkurse veranstaltet. Die jungen Leute sind mit Begeisterung dabei und freuen sich über jeden Erfolg.







bestimmt erklärt. Wir sparen auch das Thema Kopftuch nicht aus. Es darf in unserer Gesellschaft keinen Zwang für Frauen geben. Wenn sich eine Frau freiwillig für das Tragen eines Kopftuches entscheidet, dann werden wir das respektieren.

#### Information ist bei Integration das Um und Auf und zwar für beide Seiten?

**Vizebürgermeisterin Sandriesser:** Beide Seiten müssen umfassend informiert werden, nur so kann das Zusammenleben funktionieren. Es gibt, wie erwähnt, Integrationskurse. Die Flüchtlinge bekommen einen Integrationspass mit Namen, darin finden sich verschiedene Module, die sie besuchen müssen. Natürlich wird auch die Bevölkerung bei Bedarf entsprechend aufgeklärt.

#### Es kommen viele junge Flüchtlinge, wie unterstützt man sie?

**Vizebürgermeisterin Sandriesser:** Eines unserer nächsten Ziele zum Thema Integration ist eine Lehrlings-Initiative für junge Flüchtlinge, denn wenn wir das in der präventiven Arbeit nicht schaffen, dann landen diese Jugendlichen mittelfristig in der sozialen Hängematte und das kann niemand wollen.

#### Gibt es auch schon Integrations-Erfolge?

**Vizebürgermeisterin Sandriesser:** Wir unterstützen, betreuen und beraten neu gegründete migrantische Kulturvereine, laden zu diversen Veranstaltungen ein, (z.B.: Langer Tag der Flucht, Kinovorführung über die syrische Stadt Aleppo). Wir beraten Migrantinnen, Migranten und Flüchtlinge. Sieben Asylwerber arbeiten in der Hauptfeuerwache mit. Und im Wirtschaftshof gibt es einen Personalpool, aus dem bei Bedarf Asylwerber für Hilfsarbeiten abgerufen werden können. Das hat sich bewährt und zeigt, dass wir auf dem richtigen Weg sind. FOTOS: AUGSTEIN (1); STADT VILLACH (3); ROTES KREUZ (1)

## QUARTIERE GESUCHT

Verfügen Sie über ein Quartier, das Sie Asylwerbern zur Verfügung stellen möchten, dann melden Sie sich bitte im Integrationsbüro unserer Stadt. Vielen Dank.

**T: 0 42 42 / 205-3113**



**Ismail Mohamoud**  
21 Jahre  
aus Somalia  
seit 2 Jahren in Villach  
Krankenpflegeschule

In Villach konnte ich meinen Hauptschulabschluss nachholen, das wäre in einer ländlichen Gemeinde nicht möglich gewesen. Es gibt zwar kulturelle Unterschiede, ich bin aber immer neugierig auf neue Bräuche und Feste. Durch meine Tätigkeit bei der Feuerwehr und beim Theater ist es mir sehr leicht gefallen, viele nette Villacherinnen und Villacher kennenzulernen.



**Zohra Gharraoui**  
36 Jahre  
aus Marokko  
seit 15 Jahren in Villach  
Obfrau von „Arabesc“

Ich bin vor 15 Jahren aus Marokko nach Villach gezogen und habe mich hier gleich sehr wohl gefühlt. Im Verein „Arabesc“ fördern wir die Integration durch gemeinsame Kurse und Workshops. Die Stadt Villach tut viel für Integration, mein Vorschlag wäre das Angebot gemeinsamer Aktivitäten aller Villacherinnen und Villacher, um es den Menschen zu erleichtern, Anschluss zu finden.



**Noori Zia**  
30 Jahre  
aus Afghanistan  
seit 2,5 Jahren in Villach  
tätig beim Wirtschaftshof

Ich war mittlerweile schon in einigen Städten und kann sagen, dass mir Villach einfach am besten gefällt. Die Menschen sind sehr nett hier, es ist mir sehr leicht gefallen, mich hier einzuleben. Es gefällt mir, mich bei der örtlichen Feuerwehr einzubringen, außerdem spiele ich Theater. Dadurch konnte ich sehr schnell Leute kennenlernen und Freunde finden.



**Taylor Kwong**  
22 Jahre  
aus England  
seit 20 Jahren in Villach  
Flüchtlingsbetreuerin

Ich lebe sehr gerne in Villach. Was mir hier besonders gefällt, ist das Angebot für Jugendliche. Besonders den Jugendkulturtag „ju:act“ besuche ich gerne. Auch das Integrationsangebot der Stadt kann sich sehen lassen, ich selbst gehe mit dem „Team Villach International“ gerne in Schulen, um den Schülerinnen und Schülern das Thema Integration nahe zu bringen.



„Landsitz“ nennt sich der neue, moderne Ortsteil, der in Landskron entsteht.

## Wohnpark mit eigenem See

*Viel Grün und viel Natur - Wohnen im Einklang mit der Umwelt in Landskron.*

Landsitz Villach öko.logisch.leben“ nennt sich ein ökologisches, energieautarkes Wohnprojekt auf dem ehemaligen Gewerbegebiet in unmittelbarer Nähe des Sportplatzes in Landskron. Kürzlich stellte Investor Johann Grandits das revolutionäre Projekt Bürgermeister Günther Albel vor. „Hier entsteht auf rund 16.000 Quadratmetern ein neuer Stadtteil, ein moderner Wohnpark, der nicht nur barrierefrei, naturnah und nahezu energieautark sein wird, sondern für die Eigentümer auch ein ganz neues Lebensgefühl bieten wird“, unterstrich Grandits. Lediglich zwölf Prozent der gesamten Grundfläche, aber immerhin vier Hektar, werden verbaut. Der Rest ist für Wiesen, Begegnungszonen sowie einen kleinen See reserviert. Ganz konkret werden in elf ökologischen Häusern 215 luxuriös ausgestattete Wohnungen geschaffen. FOTOS: HÖHER (1); WWW.LANDSITZVILLACH.COM (1)

Lokalausgang. Von links: Christian Nageler, Investor Johann Grandits und Bürgermeister Günther Albel.



# Wichtige Impulse

*Unsere Stadt investiert heuer rund 20 Millionen Euro in Bauvorhaben für Sicherheit und Lebensqualität.*



*„Wir setzen in unserer Stadt auch heuer wichtige Meilensteine für die moderne Stadtentwicklung und beleben die Wirtschaft.“*

Baureferent

Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher

Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher (rechts) und Ing. Leopold Piechl, Leiter der Abteilung Tiefbau, mit dem Bauprogramm 2016.

Stadt auch heuer modernisieren. Im Innenstadtbereich haben wir inzwischen 1401 Lampen, im Außenstadtbereich 1241 Lampen durch LED-Leuchten und Halogen-Metaldampflampen ausgewechselt. Außerdem werden wir Ampelanlagen erneuern, sie mit LED-Signalleuchten ausstatten.“

**BESTER STRASSENZUSTAND.** Unsere Stadt investiert heuer auch Einiges, um die Schulwege noch sicherer machen. Die Werterhaltung des Straßennetzes ist ein wichtiges Thema. An Hauptstraßen und Straßen mit noch fehlender Oberflächenversiegelung gilt es, Verschleißbeläge zu erneuern oder noch aufzubringen. Die Ortsdurchfahrt von Landskron, die Ossiacher Straße (L49), wird modernisiert. Der Kreuzungsbereich Warmbader Straße - Heizhausstraße - Italiener Straße bekommt jetzt einen Kreisverkehr. Fast 1,5 Millionen fließen in das Kanalnetz.

**HOCHBAU.** Fast vier Millionen Euro investiert unsere Stadt heuer in Modernisierungen an Schulgebäuden und Kindergärten. Es beginnt auch der erste Bauabschnitt für die Anlagen 9+11 in der Urban-Görtschacher-Straße. Insgesamt sind für den Hochbau rund 11,5 Millionen Euro reserviert. FOTO: HÖHER

Ein großer Teil des dafür reservierten Budgets fließt auch heuer in den Ausbau der Infrastruktur“, erklärt Baureferent Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher. „Die bereits beschlossenen Projekte bringen neue Qualität und Sicherheit in unsere Stadt.“

**HANS-GASSER-PLATZ.** Der neue Hans-Gasser-Platz nimmt Formen an. Das Areal wird sich mediterran und weitläufig präsentieren, eine moderne Begegnungszone soll für Verkehrsberuhigung sorgen. Bereits vor dem Villacher Kirchtag sollen der gesamte Vorplatz, einschließlich dem Neugestaltungsbereich der Ringmauer-gasse - bis zur Ostfassade des Gebäudekomplexes der Bank Austria - fertig und auch die Postgasse und Italiener Straße eingebunden sein.

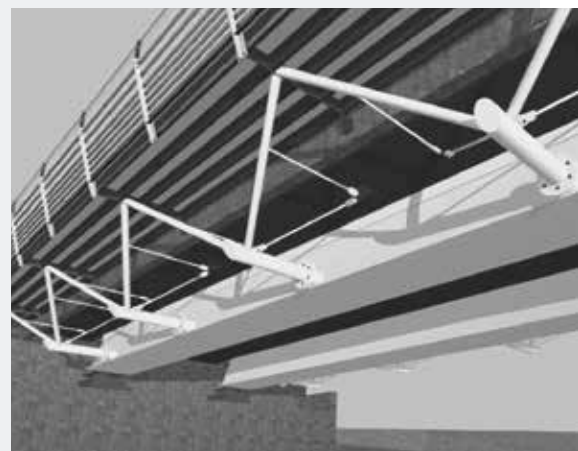
**MEHR LICHT.** Stadtrat Sucher: „Wir werden die Beleuchtungsanlagen in unserer



Die Gailbrücke in Tschinowitsch wird im kommenden Herbst vollkommen neu errichtet.

## Neuer Brückenschlag

**A**b Herbst wird die Tschinowitscher Gailbrücke komplett neu gebaut. Das moderne Tragwerk bekommt auch einen Geh- und Radweg, der weiter in den Tarviser Radweg R3C führt. Die Gesamtkosten dafür liegen bei 3,5 Millionen Euro. „Um den Verkehrsfluss und die Sicherheit während der umfangreichen Arbeiten nicht zu beeinträchtigen, wird die neue Brücke parallel zur bestehenden errichtet und sobald diese steht, die alte abgetragen“, sagt Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher, der alle Fakten über die neue Brücke der interessierten Bevölkerung im Rahmen einer Bürgerinformationsveranstaltung vorgestellt und Fragen beantwortet hat.



Technisch am neuesten Stand, optisch ein Hingucker wird sie, die neue Tschinowitscher Gailbrücke.

Fußball und Tennis übersiedeln. Modernes Klubhaus bringt mehr Trainingsqualität.

## Neue Heimstätte für Landskrons Sportler

**D**ie sportliche Bevölkerung darf sich freuen: Das neue Sportzentrum Landskron wird dem Stadtteil Villachs einen großen Qualitätsschub bringen. Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher: „Drei Fußballfelder, drei Tennisplätze und ein modernes Klubhaus mit Zuschauertribüne werden wir heuer verwirklichen und dafür etwas mehr als fünf Millionen Euro investieren.“ Mit dieser neuen Sportanlage schafft unsere Stadt einen modernen Ersatz für das in die Jahre gekommene Freizeitareal an der Emailwerkstraße. Das neue Zentrum soll auch anderen Vereinen eine sportliche Basis bieten.“ Der Spatenstich ging vor wenigen Tagen über die Bühne.

**ZUFAHRT.** Die Hochfeldstraße, beginnend von der Ossiacher Straße (L49), wird ausgebaut und bis zum Sportplatz verlängert und ein Gehweg errichtet. Die jungen Sportlerinnen und Sportler können somit auch selbst sicher mit dem Fahrrad oder zu Fuß zum Training kommen. Für diese Verkehrsmaßnahmen sind rund 300.000 Euro reserviert. FOTO: HÖHER



Spatenstich: Gemeinderat Günther Stastny, Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher, Bürgermeister Günther Albel, Präsident des SC Landskron Vidan Mistic und Obmann Wilfried Willegger.



1. Rektor Dr. Hubert Stotter, Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser, Landeshauptmann-Stellvertreterin Dr.in Beate Prettner, Bürgermeister Günther Albel mit dem Juno-Team. 2./3. Die JUNO ist ein wichtiger Schutzraum für die Jugend. FOTOS: AUGSTEIN (1); © ISTOCK.COM/MARTINAN (1), MONKEYBUSINESSIMAGES (1)



# Neuer Anker für Villachs Jugend

*Mit der „JUNO“ bietet die Stadt Villach gemeinsam mit dem Land und der Diakonie Kärnten Villacher Jugendlichen eine wichtige Anlaufstelle.*

**N**och im Februar gaben Landeshauptmannstellvertreterin Dr.in Beate Prettner, Bürgermeister Günther Albel, Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser und der Rektor der Diakonie de La-Tour, Dr. Hubert Stotter, den Startschuss für die Villacher Jugendnotschlafstelle in der Marksgasse 3 in Villach. „Unsere Stadt bietet in Zusammenarbeit mit der Diakonie und dem Land Kärnten für in Not geratene Jugendliche eine wichtige Anlaufstelle“, so Bürgermeister Albel. „Die Jugendlichen finden hier nicht nur einen Schlafplatz, sondern können sich hier auch vertrauensvoll an geschulte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter wenden“.

*„Mit der Jugendnotschlafstelle können wir junge Menschen, die keinen Ausweg sehen und eine neue Lebensplanung anstreben, auffangen und kompetent betreuen.“*

Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser

**UNTERSTÜTZUNG.** Besonderen Dank richtete Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser an die Nachbarn der „Juno“. „Sie haben von Anfang an ihr Einverständnis für diese wichtige Einrichtung gegeben.“

Seitens der Stadt wird die Juno mit 48.000 Euro unterstützt.

„Wir sehen die Juno nicht als Endstation, sondern Neubeginn“, so Sandriesser.

**SCHUTZRAUM.** Als Ziele der Juno gelten unter anderem die Bereitstellung eines gewalt- und drogen-

freien Schutzraumes, Krisenintervention und Stabilisierung der Lebensumstände. „Wir freuen uns sehr, mit der Umsetzung eines so wichtigen Projektes betraut worden zu sein“, so Rektor Stotter.



## JUNO

Seit Kurzem offiziell eröffnet. Öffnungszeiten: täglich von 17 bis 9 Uhr, Sprechtag: Dienstag von 12 bis 17 Uhr, Donnerstag 9 bis 12 Uhr.

[www.diakonie-delatour.at/juno](http://www.diakonie-delatour.at/juno)

## STREETWORK

Die „Streetworker“ beraten Villacher Jugendliche anonym und kostenlos. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter suchen die Jugendlichen auch im öffentlichen Raum auf.

[www.streetwork-villach.at](http://www.streetwork-villach.at)

## JUGENDZENTRUM

Das Jugendzentrum der Stadt Villach bietet das ganze Jahr über Workshops zu den unterschiedlichsten Themen und organisiert regelmäßig Veranstaltungen von und für Jugendliche.

[www.ju.villach.at/jugendzentrum](http://www.ju.villach.at/jugendzentrum)



HERBERT LÖCKER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER



LAURA TAUCHHAMMER

# IGEL IMMOBILIEN

**20  
JAHRE**  
Ihr verlässlicher  
Partner in Sachen  
Immobilien!



### PERFEKT IM EINKLANG!

Stadt- und erholsungsnah, gut aufgeteilte 60 m<sup>2</sup>, ruhige Nachbarschaft, Tiefgarage + Abstellplatz, großes Kellerabteil.

**KP € 115.000,-**

Anfragen: Laura Tauchhammer, 0650/926 75 00  
laura.tauchhammer@igel-immobilien.at

**SUCHE!  
SUCHE!  
SUCHE!**

### SIE WOLLEN IHRE IMMOBILIE VERKAUFEN UND HABEN FRAGEN?

Vertrauen Sie auf unsere langjährige Erfahrung und Kompetenz, Diskretion und Zuverlässigkeit. Greifen Sie zum Telefon und rufen Sie mich an. Martin Ebner, 0664/ 212 78 47  
martin.ebner@igel-immobilien.at



### SENSATIONELL – EIN REIHENHAUS ZUM PREIS EINER GARTENWOHNUNG!

Neubau mit 3 Schlafzimmer, großer Küchen/ Wohn/Essbereich, Terrasse, Keller uvm.

**KP € 242.900,- inkl. hoher Wbf. + Küche**

Michaela Pollan  
0650/ 777 42 92

### SCHÖNER WOHNEN IN WARBAD

Komplett Renovierte 2-Zimmerwohnung (Fenster, Boden, Installationen) in unmittelbarer Nähe zu Warmbad/Villach. Ca. 70 m<sup>2</sup> Wfl., inkl. Loggia; HWB: 100,2 kWh/m<sup>2</sup>

**KP € 120.000,-**

Martin Ebner  
0664/ 212 78 47



### VILLACH-LIND

Neues, sehr geschmackvolles Wohnhaus mit Charme! Herrlicher Garten mit Altbaumbestand – ein Kleinod in der Stadt! ca. 180 m<sup>2</sup> Wfl. und 1.340 m<sup>2</sup> Grund; HWB 52,6 kWh/m<sup>2</sup>a

**KP € 529.000,-**

Michaela Pollan, 0650/ 777 42 92



### SONNENBAUGRUND IN VILLACH

angeboten werden mehrere Parzellen über der Villacher Skyline, „Aussicht genießen“ steht an der Tagesordnung, ab 900 m<sup>2</sup>.

**KP auf Anfrage!**

Laura Tauchhammer, 0650/926 75 00  
laura.tauchhammer@igel-immobilien.at



### SUCHE! SUCHE! SUCHE!

Familie sucht Eigentumswohnung im Einzugsgebiet von Villach mit 2 Schlafzimmer und größerem Balkon! KP bis € 175.000,- / Barzahlung!  
Michaela Pollan 0650/777 42 92

### RUFEN SIE UNS AN!

Italienerstr. 14, 04242/231 85, villach@igel-immobilien.at

**Ihr Spezialist für Villach**  
Weitere Topobjekte unter [www.igel-immobilien.at](http://www.igel-immobilien.at)

# Miele

## CENTER ● OLSACHER

### Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine  
statt € 799,-\* jetzt schon ab € 599,-\*\*

Bis zu  
**€ 200,-**  
Preisvorteil

auf die Waschmaschine  
bei Abschluss eines Waschmittels-Abo



**JETZT MIT  
VOLLAUZUG!**

### Einbau-Herd H 2161-1 E mit Glaskeramik- Kochfeld KM 6003

- 7-Segment-Display mit Knebel-Steuerung – EasyControl
- Besonders vielseitig und flexibel – **8 Betriebsarten**
- Leichte Bedienung auf allen Ebenen – **FlexiClip-Vollauszüge**
- Kombinations-Kochfeld – 4 Kochzonen inkl. 1 Bräter- und 1 Vario-Zone

im Set **€ 949,-\***



**Jetzt mit spezieller  
Parkettbürste!**

### Staubsauger C2 Parquet

- Power-Motor
- Edelstahl Teleskoprohr
- Umschaltbare Universal-Bodendüse SBD 285-3
- Fugendüse, Polsterdüse
- Saugpinsel mit Kunststoffborsten
- Silence-System
- Auf 20 Jahre Lebensdauer getestet

**€ 189,-\***

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassaaufholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Bis spätabends diskutierten Eltern, Lehrkräfte und Jugendliche mit Dr. Thomas Reiter, Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher, Dr. Stephan Sting und Mag.a Martina Rauter-Nestler. FOTOS: WERNIG (5)

„Mein Sohn Gianluca ist 11 Jahre alt und hat mich gebeten, an der Diskussion teilzunehmen. Dass die Stadt Villach solche Informationsabende anbietet, finde ich sehr positiv.“

Anita Waldner



„Als Vater zweier Kinder mit 12 und 16 und Jugend-Fußballtrainer bin ich sehr dankbar für ein solches Informationsangebot.“

Harald Fuhrmann

# Unsere Jugend stark machen

Das „Abenteuer Pubertät“ war Thema des Schwerpunkttages des „Netzwerk Prävention“.

**W**ie wichtig das Thema Pubertät ist, bewies das große Interesse seitens der Bevölkerung an der Publikumsdiskussion im Rahmen des elften Schwerpunkttages des „Netzwerk Prävention“. Zahlreiche Villacher Eltern, Lehrkräfte und Jugendliche nutzten die Möglichkeit, sich zu informieren und ihre Erfahrungen auszutauschen. Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher,

der die Diskussion moderierte, verwies auf das ständige Bemühen der Stadtpolitik, den Villacher Kindern und Jugendlichen Raum zu schaffen und ihnen die Möglichkeit zur Entfaltung zu geben. „Wir sind die Architekten unserer Gesellschaft“.

**KINDERN RAUM LASSEN.** „Kinderlachen als Zukunftsmusik zu begreifen ist auch das Motto der Stadtpolitik, dies wurde auch in den Hausordnungen der städtischen Wohnungen berücksichtigt“, so Stadtrat Sucher.

**ANGEBOT.** Die diskutierenden Experten gingen humor- und verständnisvoll auf die Einwürfe der anwesenden

Eltern ein. Kinderarzt Dr. Thomas Reiter lobte die Initiativen der Stadt Villach für unsere Kinder und Jugendlichen. „Villach liefert ein attraktives Freizeit- und Bildungsangebot für alle Altersschichten.“

**TRADITION.** Das „Netzwerk Prävention“ besteht seit dem Jahr 2001, die Schwerpunkttage wurden 2005 ins Leben gerufen. In dieser Zeit nahmen rund 12.000 Personen an den durch das Netzwerk organisierten Diskussionsrunden, Messeausstellungen, Methodenseminaren und Workshops teil.





## Die Drautalperle setzt auch heuer wieder auf viele Highlights ...

*Diesen Frühling bietet die Drautalperle in Spittal wieder viele aufregende Aktionen für Groß und Klein. Neben dem laufenden Programm wie Meerjungfrauschwimmen, Aqua-Fitness oder Klangschalen-Meditation gibt es noch viel mehr zu entdecken:*

**Fit mit Tipps und Tricks!** Vom 04. - 08. April lädt die Drautalperle mit einem ausgewählten Team, unter anderem mit Dipl. Gesundheitstrainerin Kordula Gruber, Klangmassagepraktikerin und Dipl. Gesundheitstrainerin für Ernährung Birgit Fichtl und Heilmasseur Armin Jelinek, zur Vital-Woche. Verschiedene Vorträge und Informationsabende zum Thema Gesundheit, Ernährung, Kosmetik, sowie ein Workshop für Fußreflexzonenmassage werden geboten. Außerdem kredenzt das Restaurant Panorama passend zum Thema Vital-Mittagmenüs, dienstags und mittwochs sind die Erlebnisaufgüsse dementsprechend thematisiert.

**Jetzt im Laufen:** Jeden Sonntag bis Ostern versteckt die Drautalperle in Spittal ein Osterei. Die Hinweise zum Versteck findet man auf Facebook. Dem Finder winkt ein toller Inhalt mit Familiengutschein für die Badelandschaft!

**Keine Langeweile in den Ferien:** Eintauchen in das Reich der Meerjungfrauen! Jeden Tag in den Ferien ab 13 Uhr - Voranmeldung bei Meerjungfrau Marlene erbeten unter Tel. 0676/9560799.

**Triathlon für Kinder:** Geschäftsführer Wilhelm Granig freut sich besonders auf ein sportliches Event: Am 22. Mai findet zum zweiten Mal der Cross Kids Cup direkt bei der Drautalperle statt. „Wir möchten allen Kindern und Jugendlichen im Alter von 6 bis 15 Jahren die Faszination am Triathlon-Sport mit unserem Wissen und unserer Freude vermitteln und näher bringen“, lässt das Team des Cross Kids Cup wissen. Es wird in der Drautalperle geschwommen, um die Drautalperle gelaufen und mit dem Rad gefahren. Ganz schön was los! Voranmeldungen und Informationen finden alle sportbegeisterten Kids unter [www.s-a-w.at](http://www.s-a-w.at)

**Und im Sommer?** Laut Geschäftsführer Wilhelm Granig dürfen Sie gespannt sein – verraten wird aber noch nichts!

**Drautalperle Spittal an der Drau**  
Am Bahndamm 14  
Info Tel.: 04762/56 50 310  
[www.drautalperle.at](http://www.drautalperle.at)



drautalperle  
Spittal an der Drau

30-Stunden Karte  
z.B.: KI 4-14,99 Jahre  
€ 39,-

Samstags bis 21:30 Uhr geöffnet!

**Jetzt NEU: 30 STUNDEN BADEPASS**  
Mehr unter [www.drautalperle.at](http://www.drautalperle.at)

Bezahlte Anzeige



1



2

# *Es ostert in unserer Altstadt*

*Mit Frühlingsbeginn präsentiert sich unsere Altstadt österlich geschmückt und lädt zum Genießen ein.*

## SPEISESEGNUNGEN

**HEILIGENKREUZ:** 11 Uhr Feuerwehrhaus, 12 und 13 Uhr Pfarrkirche. – **HLGST. DREIFALTIGKEIT:** 13 Uhr SeneCura Warmbad Villach, 14 Uhr Wirt in Judendorf (GH Kucher), 15 Uhr Pfarrkirche, 16 Uhr Kapelle Warmbad. – **MARIA GAIL:** 13 Uhr Kapelle Turdanitsch, 13.30 Uhr Kapelle Kratschach, 14 Uhr Johanneskirche Drobollach, 14.30 Uhr Kapelle Großsattel, 15 Uhr Kapelle Kleinsattel, 15.30 Uhr Pfarrkirche. – **MARIA LANDSKRON:** 11 Uhr Kirche St. Ruprecht, 11.30 Uhr Kirche St. Andrä, 12 Uhr Kirche Gratschach, 12.30 Uhr Kirche St. Michael, 13 Uhr FF-Haus Zauchen, 13.30 Uhr Kirche St. Ulrich, 15 Uhr Pfarrkirche. – **ST. JAKOB:** 14, 15 u. 16 Uhr Pfarrkirche. – **ST. JOSEF:** 15 Uhr Bildstock Auen, 16 Uhr Pfarrkirche. – **ST. NIKOLAI:** 13, 13.30, 14, 14.30 und 15 Uhr Pfarrkirche, 13 Uhr Rennsteiner Str. 108 – Fam. Waldhauser, 14 Uhr Kirche Wollanig, 15 Uhr Kirche St. Magdalen. – **ST. MARTIN:** 14.30 u. 16 Uhr Pfarrkirche, 15 Uhr St. Georgen, 15.30 Uhr St. Thomas. – **ST. LEONHARD:** 14 Uhr Vassach, 15 Uhr Pfarrkirche.

**D**ie ersten Boten der warmen Jahreszeit sind bereits sichtbar, die Natur erwacht aus ihrem Winterschlaf – es ostert in Villach. Von Donnerstag, 17., bis Karsamstag, 26. März, (10 bis 19 Uhr, 26. März bis 17 Uhr) stimmt der traditionelle Ostermarkt auf das große Frühlings- und Kirchenfest ein. 20 Marktstandler werden eine vielfältige Produktpalette präsentieren.

**FRÜHLING IN DER ALTSTADT.** Ein bunter Mix aus allen erdenklichen Waren und Köstlichkeiten erwartet die Besucherinnen und Besucher. Osterschinken, Würstel und Reindling für die Osterjause, aber auch dekorative Osterkerzen und Weihkorbdecken, ja sogar Holzspielwaren und Töpfereien





3



5



7



4



6

werden angeboten. Auf die Kleinen wartet wieder die Kindereisenbahn auf dem Rathausplatz, die auch heuer in eine bunte, duftende Frühlingslandschaft eingebettet ist. Ponyreiten und Streichelzoo auf dem Unteren Kirchenplatz werden die Kleinsten ebenso begeistern wie das Kettenkarussell.

**FEINKOSTLADEN ALTSTADT.** In unserer Altstadt laden das ganze Jahr über viele feine und sehr spezielle Genussgeschäfte zum Gustieren und Einkaufen ein. Zwischen dem Bahnhofsviertel und der Italiener Straße ist ein großer und sehr gut sortierter Feinkostladen entstanden. Und besonders vor Festtagen ist dieser Branchenmix nicht nur für Einheimische, sondern besonders für Alpen-Adria-Gäste interessant. Auch unsere Nachbarn lieben das besondere Flair unserer Altstadt. „Das große Engagement und die großen Investitionen, die wir in unserer Altstadt tätigen, machen sich bezahlt“, freut sich Bürgermeister Günther Albel. Villach wird in den kommenden Wochen nicht nur zum Oster-, sondern auch zum Frühlingserlebnis: Genießen Sie die wärmenden Sonnenstrahlen nach dem langen Winter, zahlreiche Gastgärten laden zum Verweilen ein. FOTOS: VIFAOS/HIPP (3); STADTMARKETING/HIPP (1); HIPP (2); ©ISTOCK.COM/ERIERIKA (1)

1. Ostern steht vor der Tür. Alle freuen sich auf das große Frühlingsfest.  
2. Bunte und kunstvoll verzierte Eier dürfen nicht fehlen. 3. Palmbuschenweihe am 20. März. 4. Zaubrerhafte Tonwaren werden am Ostermarkt angeboten. 5. Endlich Frühling – der Rathausplatz wird wieder zur bunten, duftenden Frühlingslandschaft. 6. Gschmackiger Schinken vom Markt. 7. Die Kindereisenbahn fährt wieder.

## TERMINE

### FREITAG, 18. MÄRZ:

„Passion“, ein Schauspiel über das Mysterium des Jesus von Nazareth, Stadtpfarrkirche St. Jakob, 19 Uhr.

### PALMSONNTAG, 20. MÄRZ:

Heilige Messen in St. Nikolai (8.30, 10, 11, 19 Uhr). – Palmweihe: Bahnhofplatz, 9.30 Uhr. – Gottesdienst, Evang. Kirche im Stadtpark, 9.30 Uhr, anschließend Osterbasar. – Kreuzweg der Villacher Stadtpfarrren, Kalvarienberg, Obere Fellach, 14 Uhr.

### KARFREITAG, 25. MÄRZ:

Gottesdienste mit HI. Abendmahl, Kirche im Stadtpark, 9.30 Uhr und 19 Uhr.

### KARSAMSTAG, 26. MÄRZ:

Osternacht in St. Nikolai, 20 Uhr. – Konzert der Trachtenkapelle Drobollach, Marterl in Egg am Faaker See, 19.15 Uhr und Osterfeuer, 20 Uhr. Ostereier-Peckturnier am Wochenmarkt, 10 Uhr.

### OSTERSONNTAG, 27. MÄRZ:

Osternacht in St. Magdalen, 5 Uhr. – Auferstehungs-Gottesdienst, Waldfriedhof, 7 Uhr. – Ostersonntag in St. Nikolai, 9 Uhr. – Oster-Gottesdienst mit HI. Abendmahl, Kirche im Stadtpark, 9.30 Uhr.

### OSTERMONTAG, 28. MÄRZ:

Heilige Messe in St. Nikolai, 9 Uhr.



**FLEISCHEREI HARTL**  
 QUALITÄT AUS VILLACH SEIT 1926

*Wenn's um gute Wurst geht*

## Osterspezialitäten

*...vom Fleischermeister aus eigener Erzeugung!*

**AUS UNSERER HOLZSELCH:**

- Beinschinken, Bauernschinken, Wacholderschinken, Selchroller, Selchkarree, Teilsames (roh oder gekocht)
- Osterkrainer (gespeilt, roh oder gekocht)
- Rinds-, Kalbs- & Schweinszunge (roh oder gekocht)
- Kärntner Hauswürstl, verschiedene Specksorten
- Krenwurze, Eierkren, Reindling, Holzofenbrot
- **GENUSS-TIPP:** Schinken, Krainer im Brotteig
- Heimisches Milchlamm sowie Frischfleisch

**HARTL'S Osterkörberl**  
 ...gefüllt mit Spezialitäten für Deine Osterjause'n

**OSTER-JAUSENPLATE**  
 ... fix und fertig!

**UM VORBESTELLUNG WIRD GEBETEN!**  
 GESCHÄFT: Ringmauergasse 10, Tel.: 04242 22 342  
 ABHOLMARKT: Eisenhammerweg 62, Untere Fellach, Tel.: 04242 55 202  
 VILLACHER WOCHENMARKT: Burgplatz, Mi. & Sa. 07 - 12 Uhr

**Frohe Ostern wünscht Ihnen Familie Hartl & Team**  
[www.fleischerei-hartl.at](http://www.fleischerei-hartl.at)

## Sag beim Abschied DANKBAR Servus...


Herzlichst darf ich mich bei meinen Kundinnen und Kunden, Wegbegleiterinnen und Wegbegleitern **BEDANKEN!**

Achtung; bitte vergessen Sie nicht die **GUTSCHEINE** in den nächsten Wochen, bis spätestens 28. April 2016 einzulösen!

# Ingrid

**Gesichts & Fußpflege**

Villach, August-v. Jaksch-Str.16, tel: 0 42 42 / 333 80



[www.kspk.at](http://www.kspk.at)



## Ich habe keine Wertpapiere sind für mich die Alternative.

Bei Wertpapieren **gut beraten.**

DieKärntner **SPARKASSE**

**Peter Seppel**  
 Gesellschaft m.b.H.

- » Abfallwirtschaft
- » Brennstoffe
- » Dämmstoffe

+43 (0)4245/2352-0

Unser Team berät Sie gerne!

## SCHAFFEN SIE PLATZ FÜR NEUES!

Bestellen Sie jetzt schnell und unkompliziert passende Containergrößen für Ihre Entrümpelungs- oder Räumungsaktionen!

**Containerbereitstellung:** mietfrei & termingerecht

**Personalbereitstellung:** auf Wunsch

**Mülltalent**  
 schnell-saubersicher

[www.seppel.at](http://www.seppel.at)

Bahnhofstr. 79  
 A-9710 Feistritz/Drau  
 Tel.: 04245/2352 | Fax: DW-21  
 office@seppel.at



# KULTUR

März/April 2016 ■ Kulturmagazin der Stadt Villach ■ Nr. 55 ■ [www.villach.at/kultur](http://www.villach.at/kultur)

## GROSSES ORCHESTER

### Philharmonie Salzburg

**Donnerstag, 18. März 2016**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

**Elisabeth Fuchs** Dirigentin  
**Christine-Maria Höller** Violine

**Dimitri Schostakowitsch**, Konzert für Violine und Orchester in a-moll, op. 77  
**Ludwig van Beethoven**, Sinfonie Nr. 6 in F-Dur, op. 68, „Pastorale“

Wer die Konzerte der Philharmonie Salzburg unter der Leitung von Elisabeth Fuchs kennt, weiß, dass nur ein paar Takte genügen, um völlig in der Musik zu versinken und dann langsam wieder aufzutauchen. Den richtigen Ton zu finden, ist eine Gabe, mit der Elisabeth Fuchs reich gesegnet ist. Ihre Begeisterung und die Hingabe der Musiker lassen die Konzerte immer zu etwas Besonderem werden. Wie außergewöhnlich diese sind, davon konnte sich das Villacher Publikum bereits zweimal überzeugen.

**18.45 Uhr, Galerie Draublick**  
Einführung zum Konzertabend mit der Dirigentin Elisabeth Fuchs



© Erika Mayer

## THEATERSTÜCK FÜR DIE GANZE FAMILIE

Theater Poetenpack (D)

### Pinocchio

**Sonntag, 20. März 2015**  
16.00 Uhr, Congress Center Villach

Das Buch von Carlo Collodi mit Pinocchio und seinen Abenteuern hat gut hundert Jahre überlebt. Nicht, weil der neugierige Lausbengel, der keine Lust auf Schule hat, aus Holz ist, sondern weil seine Seele und sein Hirn in diesem Holzkörper grundlegendes über Freuden, Nöte und die Abenteuerlust von Kindern erzählen. Das sprechende Holzschicht, welches sein „Vater“ Geppetto zu einem Holzjungen schnitzte, wird vom Theater Poetenpack neu belebt. Die Zuschauer werden in Pinocchios Welt entführt und erleben seine abenteuerliche und gefährliche Reise mit.

Pinocchio wird von seinen falschen Freunden Fuchs und Katze bestohlen, trifft im Marionettentheater interessante Gestalten, wird von einem Hai verschluckt und noch vieles mehr – aber er hat Glück – denn es gibt die Fee mit dem blauen Haar, die Pinocchio und die Zuschauer verzaubern wird. Ehrlich! Wenn nicht, sollen unsere Nasen lang und länger werden ...

Dauer ca. 60 Min.



## KLEINES ORCHESTER



© Photography by Val Wagner

### Da Blechhauf'n mit dem neuesten Programm „Die Wirtshausrunde“

**Sonntag, 3. April 2016**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Da Blechhauf'n sitzt gemütlich am Stammtisch, der Schmah rennt, schon werden die Instrumente ausgepackt und es wird musiziert. Von Mariandl bis Mariachi, von Mosch bis Mutzenbacher, der Blechhauf'n spielt, wie gewohnt witzig und virtuos, alte Hadern, böhmische Weisen und die größten Hits der letzten 2000 Jahre. So wird schnell aus der fröhlichen Wirtshausrunde ein großes Fest der Blasmusik. Niveaull und mit viel Charme, denn nicht nur die Blasmusik, auch die Gesangseinlagen sind gehaltvoll und unterhaltend.

**Ein Konzert mit „Da Blechhauf'n bedeutet: 100 % Musik – 100 % Brass – 100 % Power!“**

**18.45 Uhr, Galerie Draublick:** Einführung zum Konzertabend mit dem Ensembleleiter Reinhold Bieber

## KAMMERMUSIK

### Gewandhaus Brass Quintett

**Freitag, 8. April 2016**  
19.30 Uhr, Parkhotel Villach

Werke von **Enrique Crespo, André Previn, Joseph Horowitz, Kerry Turner, John Cheetham und Lennie Niehaus.**



© Gewandhaus

Wer die stilistische Bandbreite und die mitreißende Verve des Gewandhaus Brass Quintetts einmal erlebt hat, möchte immer mehr hören von der phantasievollen Musik in den Interpretationen der fünf Solo-Blechbläser des Gewandhausorchesters. In ausgefallenen Programmen präsentieren sie den musikalischen Facettenreichtum ihrer Instrumente. Wo immer sie auftreten, begeistern sie die Zuhörer mit ihrem charmanten Auftreten ebenso, wie mit musikalischem Drive und ungebremster Spielfreude.

## SPRECHTHEATER

Landestheater Niederösterreich

### Der Himbeerpfücker

**Dienstag, 12. April 2016**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Nach einer Komödie von **Fritz Hochwälder**



© Landestheater Niederösterreich

In Bad Brauning trauert man um die „gute alte Zeit“, schließlich konnte man Profit aus dem 2. Weltkrieg ziehen. Bürgermeister Konrad Steisshauptl etwa gründet seinen Wohlstand auf zwei Kisten Zahngold, die ihm vom sogenannten Himbeerpfücker anvertraut wurden. Ausgerechnet dieser ehemalige Scharführer, der während des Krieges Gefangene in einen Steinbruch zum Himbeerpfücken kommandierte, um sie dort zu erschießen, soll nun in der Nähe des Dorfes gesichtet worden sein.

In seiner treffenden und äußerst komischen Satire rechnet Fritz Hochwälder mit der historischen Selbstgerechtigkeit und Aufarbeitungsträgheit im Nachkriegsösterreich ab. Die Regisseurin Cilli Drexel zeichnete zuletzt für die aufsehenerregende Inszenierung von Arthur Millers „Hexenjagd“ verantwortlich.

**18.45 Uhr, Galerie Draublick:** Einführung zum Theaterabend

villach :kultur

Kindertheater 2015/16

# Theater für die ganze Familie

ab 5 Jahren

Theater Poetenpack (D)

# Pinocchio

Schauspiel

Sonntag, 20.3.16

Congress Center Villach, Josef-Resch Saal, 16.00 Uhr

Karten sind im Villacher  
**Kartenbüro Knapp**,  
Freihausgasse, T 04242/27341,  
und an der Kasse erhältlich.



Kärnten Erstaufführung

**„Kafkas Prozess“**  
nach Franz Kafkas Romanfragment

Der Bankangestellte Josef K. wird eines Morgens verhaftet. Er darf allerdings sein Leben weiterführen und auch eine konkrete Anklage bleibt aus. Dennoch entwickelt sich in ihm die Frage nach seiner Schuld. Um sich aus dieser Unsicherheit zu befreien, macht er sich auf die Suche nach Antworten. Er verstrickt sich immer weiter in einem übermächtigen bürokratischen System und absurden Episoden und trifft auf verschiedenste befremdliche Gestalten – alle dargestellt von Katrin Ackerl Konstantin.



© Frankl, Gernot Kofler

**Regie & Fassung:** Ute Liepold · **Es spielt:** Katrin Ackerl Konstantin

Kärnten Erstaufführung

**„Die Wunderübung“**  
von Daniel Glattauer

Eine Frau und ein Mann um die vierzig. Joana und Valentin. Nach vierzehn Ehejahren haben sie einander nichts mehr zu sagen. Wo sind sie geblieben, die großen Gefühle? Dabei hat alles so schön angefangen. Und heute? Eiszeit. Kann eine Paartherapie helfen? Gibt's vielleicht doch noch eine Chance? Der Therapeut sieht sofort: Ein Paar im fortgeschrittenen Kampfstadium. Die Stimmung ist geladen. Die Komödie kann beginnen.



© Frankl, Gernot Kofler

**Regie & Raum:** Michael Weger  
**Es spielen:** Erika Jan Rippmann, Sonja Romei und Michael Weger

Gastspiel-Österreich Premiere

**Gerechtes Geld**  
von Michael Yates Crowley



© Michael Yates Crowley

Eine zynische Satire

„Gerechtes Geld“ ist der Name der Finanzberatungs-Fernsehsendung, in der ein von allen Hemmungen befreiter Moderator an die niedrigsten Instinkte seiner Zuschauer appelliert. Materielle und sexuelle Gier sind die Eckpfeiler seines Versprechens: Ohne Arbeit viel Geld zu verdienen. Doch im Streben nach Macht und Reichtum gerät die Show außer Kontrolle. Diese amerikanische Satire ist eine schonungslos scharfe Attacke auf den europäischen Traum und eine beängstigend scharfe Analyse der Wirtschaftskrise und eines Finanzsystems, das seine selbstzerstörerischen Kräfte offenlegt.

**Regie:** Frank Braunert Saak · **Schauspiel:** Mario Kuttnig

**Weitere Infos:** Büro der neuebuehnevillach, Hauptplatz 10, 9500 Villach, Telefon +43 (0) 42 42 / 28 71 64 oder office@neuebuehnevillach.at

**Villacher Kartenbüro:** +43 (0) 42 42 / 273 41 oder office@villacherkartenbuero.at

**Elektronische Kartenreservierungen:** www.neuebuehnevillach.at

An allen Vorverkaufsstellen von Ö-Ticket und über die Kleine Zeitung Ticket-Hotline +43 (0) 316 / 87 18 71 11

Congress Center Villach, Europaplatz 1  
Dinzlshaus, Schloßgasse 11  
Galerie Freihausgasse, Freihausgasse  
Jugendzentrum der Stadt Villach, Gerbergasse 23-33  
Kulturhof.keller Villach, Lederergasse 15  
neuebuehnevillach, Rathausplatz  
Parkhotel Villach, Moritschstraße 2  
Warmbaderhof, Kadischallee 22-24

**MÄRZ 2016**

**18.03.** FREITAG  
**VERNISSAGE: Konrad Koller**  
19.00 Uhr, Galerie Freihausgasse  
Ausstellungsdauer: bis 30. April 2016

**Philharmonie Salzburg**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach  
18.45 Uhr, Einführung zum Konzertabend



**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**19.03.** SAMSTAG  
**Ausstellung: Konrad Koller**  
Rundgang mit Luise Koller  
10.30 Uhr, Galerie Freihausgasse



**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**20.03.** SONNTAG  
**Sonntagsmatinée: Aus der Welt der Oper und Operette**  
11.00 Uhr, Warmbaderhof

Familienstück – ab 5 Jahren  
**Pinocchio**  
16.00 Uhr, Congress Center Villach



**22.03.** DIENSTAG  
**Vortrag: Mit der flotten Oma durch Neufundland**  
20.00 Uhr, Warmbaderhof

**23.03.** MITTWOCH  
**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**24.03.** DONNERSTAG  
**Strings & Bass**  
19.30 Uhr, Warmbaderhof



© J.H. Wessely

**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**30.03.** MITTWOCH  
**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**31.03.** DONNERSTAG  
**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**APRIL 2016**

**01.04.** FREITAG  
**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**02.04.** SAMSTAG  
**Kabarett Koalition mit Petutschnig Hons und Pepi Hopf**  
20.00 Uhr, Kulturhof.keller

**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**03.04.** SONNTAG  
**ABO KLEINES ORCHESTER Da Blechhaufen**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach  
18.45 Uhr, Einführung zum Konzertabend



**05.04.** DIENSTAG  
**Gerechtes Geld**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**06.04.** MITTWOCH  
**Theaterwerkstatt**  
17.00 Uhr, Jugendzentrum

**9 Monate Südamerika, von Feuerland bis Galapagos**  
20.00 Uhr, Warmbaderhof



**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**08.04.** FREITAG  
**ABO KAMMERMUSIK Gewandhaus Brass Quintett**  
19.30 Uhr, Parkhotel Villach

**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**09.04.** SAMSTAG  
**Ausstellung: Konrad Koller**  
Kinderworkshop mit Simone Dueller  
10.30 Uhr, Galerie Freihausgasse

**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**12.04.** DIENSTAG  
**Girafika**  
10.00 und 16.00 Uhr, Parkhotel Villach



© Marion Wink, www.wendeblog.at

**Der Himbeerpflücker**  
19.30 Uhr, Congress Center Villach  
18.45 Uhr, Einführung zum Theaterabend



**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**13.04.** MITTWOCH  
**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**14.04.** DONNERSTAG  
**Swing & Dance**  
19.00 Uhr, Parkhotel Villach

Literatur um 8  
**Janko Ferk: Bauer Bernhard, Beamter, Dichter und ihre Zivilberufe**  
20.00 Uhr, Dinzlshaus

**Die Wunderübung**  
20.00 Uhr, neuebuehnevillach

**KINO** FILMSTUDIO VILLACH

**FILMSTUDIO Villach – Saal 3 im Stadtkino**

Einheitspreis: 8,50 Euro.  
10er-Block: 75 Euro.  
Kulturcard- und Jugendcard-Inhaber 7,50 Euro (gilt nur für eine Person).

**Auskünfte und Informationen:**  
Kinokasse: 0 42 42 / 270 00, täglich ab 17.45 Uhr.  
Kontakt: 0 42 42 / 21 46 06,  
E-Mail: egrebenicek@aon.at  
http://members.aon.at/filmstudiovillach/programm.htm

## KINDERTHEATER 2015/2016 Theater für ein junges Publikum

Nähere Informationen: T 0 42 42 / 205-3415, E [kindertheater@villach.at](mailto:kindertheater@villach.at)

kids – ab 4 Jahren

Schauspiel, Tanz und Livemusik



© Marianne Weiss, [www.weissphotography.at](http://www.weissphotography.at)

### Girafika

**Dienstag, 12. April 2016**  
10.00 Uhr und 16.00 Uhr, Parkhotel Villach

ThEATRO PICCOLO & IyASA (A/ZW)

Eine spannende und berührende Geschichte über Gier und ihre Folgen! Vor langer Zeit lebten die Tiere Girafikas in Frieden zusammen. Die Giraffen hatten noch kurze Häuse und konnten wie die Affen klettern. So war es ihnen möglich, sowohl die Blätter der Bäume, als auch die Weiden abzugrasen. Aber die Giraffen waren sehr gierig! Kaum ein Baum blieb verschont – und waren erst einmal alle Blätter abgefressen, ging dieser unweigerlich zugrunde. Ohne Blätter aber gab es auch keinen Schatten. Die Wiesen verdorrten in der Sonne und schon bald beherrschte der Hunger das Land. So änderten nach und nach alle Tiere ihr Verhalten, sie wurden rücksichtslos und gierig. Einzig der Affe machte sich Gedanken über die Zukunft ...

Kindgerecht und mit viel Witz werden spielerisch Themen wie Gier, Verteilung der Ressourcen und Verantwortung behandelt. Eine schwarz-weiße Mischung aus Tanz, Objekttheater, Schauspiel und pulsierender Musik. Beeindruckende Stimmen, faszinierende Chöre, Livemusik und ein Rhythmus der mitreißt!

Dauer ca. 55 Min



© Marianne Weiss, [www.weissphotography.at](http://www.weissphotography.at)

## LITERATUR UM 8



© Sandra Agnoli

### Janko Ferk

Bauer Bernhard. Beamter.  
Dichter und ihre Zivilberufe

**Donnerstag, 14. April 2016**  
20.00 Uhr, Dinzlschloss

Nicht jeder Dichter konnte immer als freier Schriftsteller leben. Vom Dichterjuristen, der sein Studium abschloss, so zum Beispiel

Franz Kafka, bis zum Autor-Arzt, beispielsweise Arthur Schnitzler, gibt es einige Autoren, die auch in einem „zivilen“ Beruf reüssierten. Viele Schreibende haben eine Lehre oder ein Studium begonnen. Nach Etablierung im Beruf erlangte das Verfassen von Romanen oder Gedichten wieder verstärkte Bedeutung. Schreiben stand dabei entweder neben der beruflichen Tätigkeit oder trat ganz an deren Stelle.

Janko Ferk zeigt anhand wichtiger österreichischer Schriftstellerinnen und Schriftsteller, dass sich zwei Karrieren erfolgreich verbinden lassen. Der Autor weiß, worüber er schreibt: Er ist selbst Jurist, Lehrender und Schriftsteller ...

## GALERIE FREIHAUSGASSE | GALERIE DER STADT VILLACH

Freihausgasse, 9500 Villach, T 0 42 42 / 205-3451, [www.villach.at](http://www.villach.at)  
**Mi bis Fr: 9.00 bis 13.00 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr, Sa: 9.00 bis 15.00 Uhr,**  
sonn- und feiertags sowie montags und dienstags geschlossen.

### Konrad Koller

## Nichts ist großartiger als das Leben selbst

**Vernissage: Freitag, 18. März 2016, 19 Uhr**  
**Ausstellungsdauer: 23. April 2016**

„Die Kunst ist etwas ganz anderes. Sie steht still, das heißt im mathematisch-physikalischen Sinn. In Wirklichkeit entgleitet sie nur der Berechenbarkeit, indem sie die Beziehung zu Zeit und Raum auflöst. Das große Abenteuer beginnt ...“ Konrad Koller

Die Galerie Freihausgasse zeigt in einer großen Retrospektive das male- rische Werk des Villacher Künstlers Konrad Koller sowie sein graphisches und zeichnerisches Oeuvre. Seit frühester Kindheit malte und zeichnete Koller mit Begeisterung, lernte nach dem Krieg Boeckl und Kolig kennen und fand recht bald zu seinem in der Kunstwelt unverwechselbaren Stil. Konrad Koller malte die immer gültigen Themen der Malerei absonderlich und opulent zugleich; er zeigte sich als Denker und Seismograph mit spitzer Feder, war Satiriker und Zeitkritiker. Die inneren Konflikte zwischen Beruf und Kunst, Pflicht und Vergnügen, Familie und Freiheit fanden in seinen Bildern genauso ihren Niederschlag wie Sexualität, Tod und Religion.

**Samstag, 19. März 2016, 10.30 Uhr**  
Ausstellungsrundgang mit Louise Koller

**Samstag, 9. April 2016, 10.30 Uhr**  
Kinderworkshop mit Simone Dueller

**Freitag, 15. April 2016, 19.00 Uhr**  
**Für mich ist und war die Kunst immer eine Art unglücklicher Liebe**  
Texte von Konrad Koller, gelesen von **Heinz Koller**  
Improvisationen am Keyboard: **Alexander Koller**



## AUSSTELLUNGSRAUM DINZLSCHLOSS

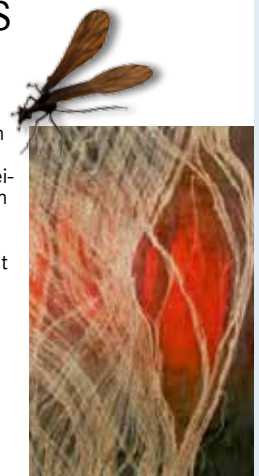
Schloßgasse 11, 9500 Villach, T 0 42 42 / 205-3400, [www.villach.at](http://www.villach.at)  
**Montag bis Donnerstag: 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.00 Uhr,**  
**Freitag: 8.00 bis 12.00 Uhr, samstags, sonn- und feiertags geschlossen**

## Gerda Obermoser und Daniele Schmiedt BAUMIGES und TIERISCHES

**Ausstellungsdauer: 6. Mai 2016**

**Gerda Obermoser** hat sich neben der Malerei in Öl- und Eitemperafarben vorwiegend für die alte Kunst der Batik entschieden. Die Künstlerin arbeitet jedoch nicht traditionell auf Textilien, sondern in einer einzigartigen Umsetzung der Technik „Batik auf Holz“. In der Ausstellung präsentiert sie ihre aktuellen Baumstelen und überrascht mit einer temporären „baumigen“ Installation.

**Daniele Schmidt** arbeitet hauptsächlich mit alten Metallteilen und Beton. Er fertigt daraus technisch hervorragend gearbeitete Insekten, Vögel, Amphibien und andere Tiere. Ihm gelingt es, poetische, originelle Skulpturen zu kreieren und altem Eisen- oder Stahlschrott neues Leben einzuhauchen.



# IMMOBILIEN VOLLER LEBENSFREUDE.

- WOHNEN AM STADTPARK.
- PARKRESIDENZEN WARMBAD.
- LANDSITZ. ÖKO.LOGISCH.LEBEN.
- WOHNVILLEN VITALIS.
- WOHNANLAGE ST. MARTIN.
- HANS-GASSER-PLATZ NEU(N).



Hausergasse 9, 9500 Villach  
office@nageler.biz  
T: 04242 / 45 304



Eigentum in Top-Lagen zu leistbaren Preisen

## KAUFEN STATT MIETEN

**2-ZIMMER-  
WOHNUNG**

monatlich ab\*

**376,00 €**

FINANZ REAL

**3-ZIMMER-  
WOHNUNG**

monatlich ab\*

**545,90 €**

FINANZ REAL

**4-ZIMMER-  
GARTEN-WOHNUNG**

monatlich ab\*

**610,00 €**

FINANZ REAL

**4-ZIMMER-  
PENTHOUSE**

monatlich ab\*

**949,00 €**

FINANZ REAL

Innovative Projekte und Bauvorhaben. [www.nageler.biz](http://www.nageler.biz)





## WOHNEN AM STADTPARK.

BEZUGSFERTIG, ZENTRUMSNAH, WOHNBAUGEFÖRDERT.

**Villach, Wilhelm-Hohenheim-Straße 17.**

Alle Wohneinheiten verfügen neben einer sehr funktionellen Raumaufteilung auch über Zusatzflächen in Form von Balkonen und Terrassen. Für exklusiven Lifestyle sorgt ein zur Verfügung stehendes Penthouse (103 m<sup>2</sup>) mit einer ca. 22 m<sup>2</sup> großen Dachterrasse. Genießen Sie die Nähe zum Villacher Stadtpark sowie den herrlichen Panoramablick Richtung Dobratsch. Auf Wunsch ist jeder Wohnung ein Tiefgaragenplatz gegen Aufpreis zugeordnet. Im Erdgeschoß stehen individuell gestaltbare, barrierefreie Ordinationen zur Verfügung.



### 4-ZIMMER- PENTHOUSE

KAUFPREIS: 294.900,-- €

Wohnnutzfläche: 102,88 m<sup>2</sup>  
Dachterrasse: 22,26 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*  
**949,00 €**  
FINANZ REAL



HWB: 26 kWh/m<sup>2</sup>a  
Klasse: B  
f<sub>GEE</sub>: 0,73  
Klasse: A

Hinweis: Alle in der „Nageler-Druckstrecke“ abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.  
monatlich ab\*: Rate inklusive aller Nebenkosten und 10 % Eigenkapital. monatlich ab\*\*: Rate inklusive aller Nebenkosten und 20 % Eigenkapital.  
Infos zur Finanzierung - FINANZ REAL - Dieter Wallner:  
Mobil: 0664 / 52 53 770. E-Mail: d.wallner@finanzreal.com



# PARKRESIDENZEN WARMBAD.



Hausergasse 9, 9500 Villach  
office@nageler.biz  
T: 04242 / 45 304



www.parkresidenzen.at



WOHNBAUGEFÖRDERT, NAHE AM NAHERHOLUNGSGEBIET.

**Warmbad/Villach, Dr. Julius Kugy Straße.**

Das auf einem Sonnenplateau entstehende Eigentumsprojekt - der Baustart ist bereits erfolgt - wird nur wenige Gehminuten vom Naherholungsgebiet Warmbad (Maibachl, Napoleonswiese, Römerweg) errichtet. Rund um den autofreien Innenhof breitet sich entspanntes Wohnen aus. Zur Verfügung stehen geräumige Wohnungen, Gartenwohnungen sowie Penthäuser mit sagenhaftem Ausblick von der Dachterrasse auf die Karawanken. Die Stadtnähe und eine gute Infrastruktur (Nahversorger, Bus) werten das Projekt auf.



**3-ZIMMER-  
PENTHOUSE-WOHNUMG**  
KAUFPREIS: 392.507,-- €

monatlich ab\*\*

**1.294,00 €**

**FINANZ REAL**

Wohnnutzfläche: 111,50 m<sup>2</sup>  
Dachterrasse: 67,04 m<sup>2</sup>  
Loggia: 11,42 m<sup>2</sup>



**2-ZIMMER-  
WOHNUMG**

KAUFPREIS: 143.845,-- €

Wohnnutzfläche: 50,00 m<sup>2</sup>  
Balkon: 10,90 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**532,00 €**

**FINANZ REAL**

HAUS A:  
HWB= 32,0 kWh/m<sup>2</sup>a  
Klasse: B  
f<sub>GEE</sub>: 0,68; Klasse: A+

HAUS B:  
HWB= 31,0 kWh/m<sup>2</sup>a  
Klasse: B  
f<sub>GEE</sub>: 0,67; Klasse: A+



**3-ZIMMER-  
GARTEN-WOHNUMG**

KAUFPREIS: 203.025,-- €

Wohnnutzfläche: 77,30 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 18,93 m<sup>2</sup>  
Garten: 110,47 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**597,00 €**

**FINANZ REAL**





Ein Projekt von: **GRAND IMMOBILIEN**

## WOHNEN

### WOHN-KONFIGURATOR

Gestalten Sie Ihre Wohnung nach Ihren Vorstellungen. Der „Wohnkonfigurator“ hilft bei der Preisgestaltung Ihrer Wunschwohnung.

[www.landsitzvillach.com](http://www.landsitzvillach.com)



### IHRE WUNSCHWOHNUNG



Spannend wie die Architektur sind auch die verschiedenen Wohnungstypen: Entscheiden Sie sich für eine komfortable Gartenwohnung, eine elegante Maisonette, ein mondänes Loft oder ein elitäres Penthaus.

### BESTE WOHNQUALITÄT



Dank einer Vielzahl von perfekt durchdachten Grundrissen können Sie Ihren individuellen Wohnwünschen und Sehnsüchten freien Lauf lassen. Mit einer Raumhöhe von 2,75 m (3,15 m im Penthouse) wird Wohnqualität neu definiert.

### GROSSE EIGENGÄRTEN



Erweitern Sie Ihren Wohn- und Lebenstraum mit einer eigenen grünen Insel vor der Wohnungstüre. Auf einer Größe von 150 m<sup>2</sup> bis zu 500 m<sup>2</sup> genießen Sie das Garteln, Grillen und Ausspannen unter freiem Himmel.

### LEBEN MIT NATURRÄUMEN



Auf dem Wohnareal finden Sie alle Vergnügen, die kleine und große Herzen höher schlagen lassen. Sei es die integrierte Wasserbucht oder die großzügigen Grünflächen und weitläufigen Erholungszone zum Entspannen.

# LANDSITZ ÖKO.LOGISCH.LEBEN.



Hausergasse 9, 9500 Villach  
office@nageler.biz  
T: 04242 / 45 304

Landsitz  
VILLACH



ÖKO.LOGISCH.LEBEN.

## ALLEIN IST NICHT GENUG.

„ALTE“ WOHNBAUFÖRDERUNG, BARRIEREFREI UND VIELE NATURRÄUME.  
Villach, Stadtteil Landskron.

Es ist Zeit für eine Revolution. Denn das altbekannte, das „herkömmliche“ Wohnen war gestern. LANDSITZ. OKO.LOGISCH.LEBEN besticht mit gehobenen Qualitätsstandards, neuester Bautechnologie, perfekter Architektur und mit einer herausragenden Wohnkultur. In dieses außergewöhnliche Wohnprojekt mit einer einzigartigen Parklandschaft - mit einem kleinen Wäldchen, vielen Wiesen und entlang eines beschaulichen Flüsschens - zieht Lebensfreude ein. Und auf dem Land leben ist ein ungeheurer Luxus. Das Stadtleben scheint so fern. Und doch ist das Zentrum so nah.

### AUTOFREIE ZONE



Eine ruhige, angenehme Atmosphäre - ganz ohne Verkehrslärm - und gleichzeitigen Schutz der Kinder und Bewohner bietet eine ausgedehnte, autofreie Zone. Die Autostellplätze (2,70 m x 8,50 m) befinden sich in den angeordneten Tiefgaragen.

### HÖCHSTE ENERGIEEFFIZIENZ



Die Energieversorgung des Wohnparks wird höchstmöglich autark erfolgen. Als „Kraftstoff“ für die Strom- und Wärmeversorgung dient Naturstrom aus Wasserkraft, solarthermische Energie und zusätzlich noch Fernwärme.

### OPTIMALE INFRASTRUKTUR



In nur wenigen Gehminuten erreichen Sie den Ortskern von Landskron. Und dort steht Ihnen die beste Versorgung zur Verfügung: Ärzte, eine Apotheke, viele Nahversorger und natürlich auch Schulen und Kindergärten.

### 4-ZIMMER- GARTEN-WOHNUNG

**KAUFPREIS: 259.500,-- €**  
Wohnnutzfläche: 90,80 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 27,75 m<sup>2</sup>  
Garten: 339,00 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**747,00 €**

**FINANZ REAL**

### 3-ZIMMER- WOHNUNG

**KAUFPREIS: 196.000,-- €**  
Wohnnutzfläche: 76,25 m<sup>2</sup>  
Balkon: 7,66 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**563,00 €**

**FINANZ REAL**

### 2-ZIMMER- WOHNUNG

**KAUFPREIS: 125.000,-- €**  
Wohnnutzfläche: 49,17 m<sup>2</sup>  
Balkon: 6,16 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**376,00 €**

**FINANZ REAL**

[www.landsitzvillach.com](http://www.landsitzvillach.com)





## WOHNVILLEN VITALIS.

WOHNBAUGEFÖRDERT, PANORAMABLICK AUF DIE KARAWANKEN.

Villach, Stadtteil Perau.

Die sich bereits in Bau befindliche Wohnanlage - bestehend aus zwei Baukörpern - besticht durch moderne Architektur und großzügig angelegte Grünflächen. Integriert sind barrierefreie Wohnungen von 61 m<sup>2</sup> bis 83 m<sup>2</sup> mit wunderschönen Terrassen. Dank der Gebäudeausrichtung wird der Blick auf die Karawanken Ihr ständiger Begleiter sein. Stiegenhäuser und Lifte haben direkten Zugang zur Tiefgarage. Sehr gute Infrastruktur und Freizeitmöglichkeiten!



### 2-ZIMMER- GARTEN-WOHNUMG KAUFPREIS: 154.900,- €

Wohnnutzfläche: 61,43 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 16,63 m<sup>2</sup>  
Loggia: 6,66 m<sup>2</sup>  
Garten: 69,00 m<sup>2</sup>

HWB: 29,0  
HWB-Klasse: B  
fGee: 0,71  
fGee-Klasse: A

monatlich ab\*

493,00 €

FINANZ REAL



### 3-ZIMMER- WOHNUNG KAUFPREIS: 212.400,- €

Wohnnutzfläche: 81,47 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 22,35 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

632,90 €

FINANZ REAL



### 2-ZIMMER-WOHNUNG KAUFPREIS: 153.900,- €

Wohnnutzfläche: 61,30 m<sup>2</sup>  
Balkon: 17,85 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

482,00 €

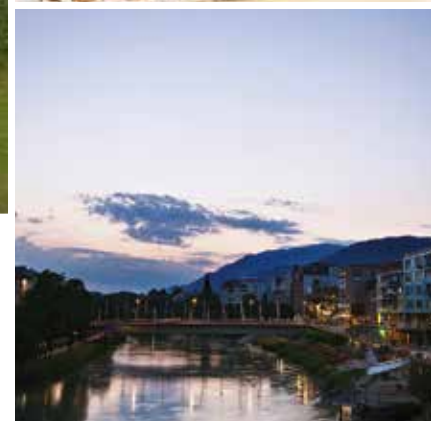
FINANZ REAL



# WOHNANLAGE ST. MARTIN.



Hausergasse 9, 9500 Villach  
office@nageler.biz  
T: 04242 / 45 304



**BEZUGSFERTIG, TOP-WOHNBAUGEFÖRDERT UND ZENTRUMSNAH.**

Villach, Stadtteil St. Martin.

Nur fünf Gehminuten von der Villacher Innenstadt entfernt wurden drei Stadthäuser mit integrierten Grünflächen und einer Tiefgarage errichtet. Alle Wohneinheiten (von rund 58 m<sup>2</sup> bis 123 m<sup>2</sup>) bieten großzügige Freiräume, die Wohnungen im Erdgeschoss sind mit einem Gartenanteil von bis zu 575 m<sup>2</sup> ausgestattet. Die Penthäuser (ab 103 m<sup>2</sup>) bestehen mit großen Terrassen und schönem Ausblick. Die Perfekte Infrastruktur und die optimale Verkehrsanbindung werten den Standort auf.



**4-ZIMMER-  
PENTHOUSE**  
**KAUFPREIS: 341.577,- €**

Wohnnutzfläche: 105,26 m<sup>2</sup>  
Dachterrasse: 68,29 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**976,60 €**

**FINANZ REAL**



**2-ZIMMER-WOHNUNG  
1. OBERGESCHOSS**

**KAUFPREIS: 159.844,- €**

Wohnnutzfläche: 58,32 m<sup>2</sup>  
Balkon: 15,45 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**447,10 €**

**FINANZ REAL**

**3-ZIMMER-  
WOHNUNG**  
**KAUFPREIS: 195.926,- €**

Wohnnutzfläche: 74,49 m<sup>2</sup>  
Balkon: 15,45 m<sup>2</sup>

monatlich ab\*

**545,90 €**

**FINANZ REAL**



Haus 1:  
HWB: 27;  
Klasse: B  
f<sup>Gee</sup>: 0,64  
Klasse: A+

Haus 2:  
HWB: 25  
Klasse: A  
f<sup>Gee</sup>: 0,64  
Klasse: A+

Haus 3:  
HWB: 24  
Klasse: A  
f<sup>Gee</sup>: 0,64  
Klasse: A+



# HANS-GASSER-PLATZ NEU(N).



Genießen Sie den Panoramablick von Ihrem Penthouse im 6. OG auf die Karawanken, den Dobratsch - Kärntens ersten Naturpark - und auf die Gerlitzen. Zu Ihren Füßen liegt das Zentrum der mediterranen Draustadt mit optimaler Verkehrsanbindung und Infrastruktur.

LIVE CAM: [www.hgp9.at](http://www.hgp9.at)



Hausergasse 9, 9500 Villach  
office@nageler.biz  
T: 04242 / 45 304



## WOHNEN AUF HÖCHSTEM NIVEAU.

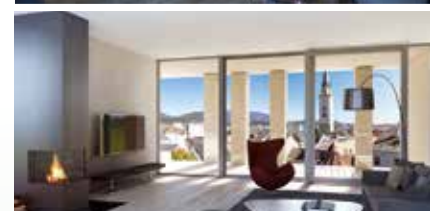
### PENTHÄUSER IM HERZEN DER VILLACHER ALTSTADT.

Villach, Hans-Gasser-Platz.

Einzigartige Architektur sowie luxuriöse Penthäuser von 54 m<sup>2</sup> bis 109 m<sup>2</sup> mit exklusiver Ausstattung, großzügigen Dachterrassen und Wintergärten verschmelzen bei diesem Projekt zu purer Lebensqualität. Alle Penthäuser werden barrierefrei errichtet und sind mit einem Lift zu erreichen. Für Eigentümer besteht eine direkte Parkmöglichkeit in der hauseigenen Tiefgarage im Kellergeschoß. Bezugfertig bereits im Frühsommer 2016.

### ARBEITEN IN BESTLAGE.

Die barrierefreien Verkaufsflächen im Erdgeschoß und die Büros und Ordinationen im 1. und 2. Obergeschoß spiegeln die Vielfalt der Projektidee und der Gestaltungsidee des Gebäudes wider: leben, arbeiten und genießen an einem Ort.



Innovative Projekte und Bauvorhaben. [www.nageler.biz](http://www.nageler.biz)



## Wohnträume brauchen einen Partner

Immobilienberater Mayerhofer KG  
Immobilienmakler \* Immobilienreuhänder

Nikolaigasse 27, 9500 Villach  
M: 0664 / 33 73 790 od. 0664 / 40 38 884  
E: office@derimmobilienberater.at



**Dieser Ausblick überzeugt!**

**Reizende 2-Zi-Wohnung**, Drobollach, zwei Loggien und Blick auf den Faaker See, Dachgeschoss (3. OG) ohne Lift, Parkplatz im Hof  
KP: € 95.000,- HWB: 116 IGEE: 3,19  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

**Wohnen in Villach - Landskron**

**4-Zimmer-Wohnung** mit ca. 15 m<sup>2</sup> Südterrasse im 1. OG, 2 x Carports, eigener Gartenanteil  
KP: € 259.000,- HWB: 43  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790

**Frischer Wind am Ossiacher See**

**2-Zimmer-Wohnung** 1.OG, sehr gepflegt mit Küche, Tiefgarage, mit Seegrundanteil  
KP: € 248.000,- HWB: 59,2  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

**Ein Haus für Generationen**

**Villach St. Leonhard** bevorzugte Lage, für 1-2 Kleinfam., Garage m. Lagerraum, Einliegerwohnung im EG, renoviert  
KP: € 295.000,- HWB: 148 IGEE: 1,64  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790

**Exklusiver Bungalow**

**Region Faak/See** Nutzfläche: 190 m<sup>2</sup> mit Pool, Sauna, Wohnkeller uvm.  
KP: € 385.000,- zzgl. ca. € 34.000 WBF – HWB: I. A.  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790

**Eigentumswohnung Villach Warmbad**

**2-Zi-Wohnung** neu renoviert mit Loggia, moderne Einbauküche, Parkplätze vorhanden  
KP: € 107.000,- HWB: 95 IGEE: 1,53  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

**Villach Landskron**

**Penthouse** Ca. 116 m<sup>2</sup> Wfl., ca. 45 m<sup>2</sup> Terrasse, traumhafter Rundumblick, 2 x TG-Plätze, Lift, 2. Obergeschoss  
KP: € 350.000,- HWB: 44  
Mathilda Weiser: 0664 / 10 15 030

**Neuwertig**

**Terrassenwohnung** Beste Lage, Villach-Lind, 3-Zimmer, Terrasse, Balkon, TG  
KP: € 186.000,- HWB: 44,8  
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

**Faaker See**

**Appartementshaus** Sichere Kapitalanlage, 3 abgeschlossene Wohnungen  
KP: € 450.000,- HWB: 74,9  
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790

[www.derimmobilienberater.at](http://www.derimmobilienberater.at)

Hat der Winter auch bei Ihren alten Fenstern Schwächen offengelegt? Dann ist es Zeit, bei Opitz vorbeizuschauen!

## Opitz: Fenstertauschen mit dem Profi

Der Kärntner Fensterprofi punktet nicht nur mit Meister-Fenstern nach Maß, sondern auch mit Beratungs- und Serviceleistungen, die ihresgleichen suchen. Fensterprofi Alexander Stieber weiß: „Jeder wünscht sich, dass der Fenstertausch schnell über die Bühne geht. Unsere Teams tauschen die Fenster schnell und zuverlässig, oft sogar an nur einem einzigen Tag, und sie hinterlassen die Baustelle blitzsauber.“

Viele Infos bietet der umfangreiche Katalog – einfach gratis anfordern auf [www.opitz-fenster.at](http://www.opitz-fenster.at)

Bezahlte Anzeige

**Servus im Seehotel Rössmann**

**Spüren Sie „Seensucht“?**

**Ab Palmsonntag ist unser Terrassencafé wieder für Sie geöffnet!**

Es erwartet Sie ein abwechslungsreiches Programm:

- ♥ Ab 14.00 Uhr Präsentation unserer Tages-Wellnessangebote mit Valerie Brotschneider (Med. Masseurin und Waldpädagogin)
- ♥ Stündlich Vorträge zum Thema Wohlfühlen mit Heilkräutern, Getreide und Steinen
- ♥ Dekoration und Blumenschmuck von Simply Green, Geschirr und Geschenke und Lavendel pur

Das Seehotel Rössmann, ein Ort wo andere Urlaub machen. Ideal für Ihre Familienfeier, Seminar oder Firmenveranstaltung.

**Herzlich willkommen!**

**9580 Drobollach / Faaker See, Telefon: +43 4254 2210  
Fax: +43 4254 2210 80, [www.seehotel-rossmann.at](http://www.seehotel-rossmann.at)**

**Opitz Fenster**

Alexander Stieber, Kundenberater

**FENSTER STARK UND BÜNDIG.**

**NEU: ALUFUSION SOLO**

Minimalismus in Bestform! Bei AluFusion Solo erscheint der Fensterflügel nahezu rahmenlos. Durch diese reduzierte Lösung erzielen wir die ästhetische Optik einer Ganzverglasung, behalten aber alle Vorteile eines klassischen Fensters bei wie höchste Stabilität und optimale solare Zugewinne – kombiniert mit der bewährten Opitz Beratungs-, Fertigungs- und Montagekompetenz aus einer Hand!

**STARKE FENSTER. STARKER SERVICE.**

Opitz Ideal Kunststoff-Fenster Ges.m.b.H.,  
9500 Villach, Bleiberger Straße 67, Tel.: +43 4242 57 4 47, [www.opitz-fenster.at](http://www.opitz-fenster.at)



Der Naturpark Dobratsch – das älteste Naturschutzgebiet Kärntens – ist seit vielen Jahren beliebtes Ausflugsziel und bietet Freiluftfans zu jeder Jahreszeit jede Menge Freizeitspaß. FOTO: VIDEOS/FRANZ BERDL (1), HIPP (1)

*Fast 100 Prozent der Befragten bewerteten unseren Naturpark Dobratsch mit sehr gut und gut!*



# Umfrage bestätigt: Naturpark ist ein Hit

Unser Naturpark Dobratsch ist außerordentlich beliebt. Das bestätigt eine vom Naturpark durchgeführte Befragung unter 100 Gästen, Pädagoginnen und Pädagogen. Ziel war es, die Beliebtheit der einzelnen Naturpark-Einrichtungen abzuklären und Antworten für künftige Entwicklungen, wie die Errichtung eines Naturparkzentrums zu bekommen.

**DIE TOP 3.** Demnach gefällt 94 Prozent der Befragten unser Naturpark „sehr gut bis gut“. Die TOP 3-Einrichtungen des Naturparks sind die Aussichtsplattform am Parkplatz 6, die Wanderwege und der Alpengarten. 73 Prozent der Befragten sind der Meinung, dass der Winter im Naturpark sehr gut bzw. gut angenommen wird. Trendforschungen bestätigen, dass der sanfte Wintertourismus stetig an Bedeutung gewinnt.

*„Der Dobratsch ist ein ganzjähriges Naturerlebnis. Sportliche Aktivitäten, faszinierende Ausblicke und vor allem die unberührte Natur bestätigen unseren Naturpark als Erfolgsstory.“*

Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner



**STÄRKEN DES NATURPARKS.** Der Naturpark Dobratsch setzt seit Jahren auf diese Stärken und dies bestätigt nun auch die Gästebefragung: Winterwandern zum Dobratschgipfel und Sonnenbaden sind die beliebtesten Aktivitäten. Interessant auch: 80 Prozent wünschen sich ein Naturpark-Zentrum zur Wissensvermittlung. Und: Maibacherl, Hundsmarhof und die Almwirtschaft in der Schütt sind die bekanntesten Attraktionen am Fuße des Naturparks.

## INFO

Naturpark Dobratsch  
Klagenfurter Straße 66

T: 0 42 42 / 205-6018  
F: 0 42 42 / 205-6098

E: [office@naturparkdobratsch.at](mailto:office@naturparkdobratsch.at)  
[www.naturparkdobratsch.at](http://www.naturparkdobratsch.at)





*Leave stress and be in nature with us!*

## Herzlich Willkommen im CampingBad Ossiachersee!



Freuen Sie sich auf einen unvergesslichen Urlaub mitten in der Natur!

**Beginn der Sommersaison am 25. März 2016**

Nach einem sehr erfolgreichen Sauna-Winter, startet nun auch wieder der Campingplatz. Sichern Sie sich gleich jetzt Ihre Saisonkarte!

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**



### Entspannen und Relaxen in der Seesauna

Von der ersten Anmeldung ab 13 Uhr fix geöffnet:

MO Männersauna

MI gemischte Sauna

FR Damensauna



**CAMPINGBAD**  
OssiacherSee  
WESTRAUCHT

9520 Annenheim – Kärnten

Seeuferstraße 109

T: +43 4248 2757

[www.camping-ossiachersee.at](http://www.camping-ossiachersee.at)  
[office@camping-ossiachersee.at](mailto:office@camping-ossiachersee.at)

## Machen Sie das Holz jetzt fit für den Sommer!

Der diesjährige Winter mit den stark schwankenden Temperaturen hat den außenliegenden Holzstrukturen stark zugesetzt. Damit das Holz im Sommer und auch für den nächsten Winter geschützt ist, ist es jetzt notwendig, die Oberflächen entsprechend zu behandeln. Der Farb-Union Partner „Farben Hübner“ in Spittal und Villach bietet Ihnen dafür qualitativ hochwertige Produkte, professionelles Werkzeug sowie das nötige Know-How.

### Wenn das Holz nach Hilfe ruft

Gerade die Frühlingszeit ist aufgrund der milden Temperaturen ideal, um das Holz wieder aufzufrischen und für die neue Saison startklar zu machen. Holz im Freien ist ohne den natürlichen Schutz der Rinde vielen Feinden ausgesetzt. Temperaturschwankungen, Feuchte und Sonnenlicht schädigen das Holz und bieten Pilzen, Bläue und Insekten einen Nährboden. Somit wird die Holzstruktur noch weiter geschädigt. Daher ist es wichtig, das Holz jährlich zu überprüfen und Schäden sofort auszubessern.

Der Farb-Union Partner „Farben Hübner“ hat daher im Frühjahr ein breit gefächertes Schwerpunktprogramm zum Thema Holz im Angebot. Dies beinhaltet erstklassige Beratung, innovative Produkte und professionelles Werkzeug. Bewährte und qualitativ hochwertige Holzlasuren wie zB Sikkens HLS oder Sikkens Novatech schützen das wertvolle Holz und halten es über die Jahre schön. So macht das Holz nicht nur im Sommer eine gute Figur!



Ihr Farbenfachmarkt  
**Villach · Spittal**

Seebacher Allee 2, 9500 Villach, Telefon: 04242 / 42990  
Villacher Straße 146, 9800 Spittal/Drau, Telefon: 04762 / 61160  
[huebner@huebner-farben.at](mailto:huebner@huebner-farben.at), [www.huebner-farben.at](http://www.huebner-farben.at)

# Aktion!

**Sikkens**  
**Cetol Novatech**



**5lt € 122,00**

Angebot gültig von 01. März bis 15. April 2016 oder solange der Vorrat reicht.



**HÜBNER**  
Ihr Farbenfachmarkt  
**Villach · Spittal**



Mit nachhaltigen Maßnahmen unterstützt unsere Stadt die heimischen Honigbienen. Auch Sie können dabei helfen und die Palmkätzchen als Nahrung stehen lassen. FOTOS: © ISTOCK.COM/MIXMIKE (1), JAMES BREY (1)

*„Wir sehen Villach als grüne Stadt und sind uns der riesigen Bedeutung der Honigbiene für Landwirtschaft und Nahrungsmittelproduktion bewusst.“*

Vizebürgermeisterin  
Dr.in Petra Oberrauner



*Wichtiger Appell: Lassen Sie die Palmkätzchen bitte stehen und helfen Sie damit den Bienen!*

# Futter für unsere Bienen

Zur Osterzeit ist die Salweide, im Volksmund auch Palmkätzchen genannt, eine beliebte Dekoration. Leider wird dabei oft übersehen, dass diese nicht nur bis 30. April geschützt (pro Person und Tag sind nur drei Zweige von bis zu 50 cm Länge erlaubt), sondern auch ein wertvoller Pollen- und Nahrungslieferant für Honigbienen ist. „Bienen tragen in hohem Maße zu einem gesunden Ökosystem bei und sind daher besonders schützenswert“, erklärt Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. „Ich appelliere daher an alle, Palmkätzchen nur äußerst sparsam für das Osterfest abzuschneiden.“

**BIENENWIESEN.** Zum Schutz der Biene arbeitet unsere Stadt auch heuer eng mit den Imkerinnen und Imkern zusammen. So werden beispielsweise geeignete

Flächen als „Bienenwiesen“ geführt, von denen auch andere Insekten profitieren. Auf diesen Wiesen erfolgt eine Ansaat unterschiedlicher Blumenmischungen, gleichzeitig wird die Bevölkerung durch entsprechende Hinweistafeln sensibilisiert.

**BIENENLEHRPFAD.** Der Information über die Schutzbedürftigkeit der heimischen Bienen dient der „Bienenlehrpfad“, über den man in unserer Altstadt schon bald wandern wird. Beginnend an der alten Stadtmauer, vorbei am Museum und bis zum Rosengarten in der Widmannngasse, erfährt man auf 12 Schautafeln alles Wissenswerte zum Leben der Bienen. „Gleichzeitig informieren wir auch darüber, welchen Beitrag jede und jeder Einzelne zum Schutz der Bienen in unserer Stadt leisten kann“, sagt Oberrauner.

## MELDEPFLICHT

Umweltstadtrat Erwin Baumann klärt über die Meldepflicht von Bienenvölkern auf. „Alle Bienenhalter sind dazu verpflichtet, bis 15. April alle Heimbienbestände (Standort, Anzahl der Bienenvölker und der Bienenrasse) an die Abteilung Natur- und Umweltschutz, erreichbar per Telefon unter 0 42 42 / 205-2400 oder per E-Mail unter [naturschutz@villach.at](mailto:naturschutz@villach.at), zu melden.“

Wenn es ums Impfen geht, ist unsere Gesundheitsabteilung eine wichtige Anlaufstelle.

# Impfen: Sicher ist sicher

**D**er Frühling steht vor der Tür und in der erwachenden Natur lauern wieder kleine, aber sehr gefährliche Feinde: Zecken. Sie können die Virusinfektion FSME (Früh-Sommer-Meningo-Enzephalitis) übertragen. Eine Erkrankung, die tödlich enden kann. In zehn Prozent der Fälle bleiben Dauerschäden zurück. Schutz bietet nur eine vorbeugende Impfung. Nach einer Grundimmunisierung und der ersten Auffrischungsimpfung nach drei Jahren erfolgen Auffrischungen alle fünf Jahre. Ab dem 60. Lebensjahr soll wieder alle drei Jahre geimpft werden.

**ZECKENSCHUTZ.** Geimpft wird in der Abteilung für Gesundheit (Rathaus, 1. Stock) bis Ende Juni. Erwachsene und Schulkinder jeweils Dienstag und Donnerstag, 14 bis 16 Uhr; Kleinkinder Donnerstag 10 bis 12 Uhr und im Rahmen der Elternberatungen. Impfstoff ist lagernd und kostet pro Teilimpfung für Erwachsene 23,30 (GKK) und 27 Euro (andere Versicherungen), für Kinder 19,30 Euro (GKK) und 23 Euro (andere Versicherungen). Bringen Sie zur Impfdatenerfassung bitte Ihre E-Card mit.

**REISEIMPfung.** Wer sich heuer zu einem Urlaub in exotischere Länder aufmacht, der sollte sich unbedingt rechtzeitig erkundigen, welche gesundheitliche Vorsorge zu treffen ist. Das Team unserer Abteilung Gesundheit ist das anerkannte Kompetenzzentrum für gesunde Reisen. Es liefert auf Knopfdruck die aktuellen Impfvorschläge der Weltgesundheitsorganisation WHO, damit man für den Aufenthalt entsprechend gerüstet ist und seine Ferien unbeschwert genießen kann. Auch hier sind viele Impfstoffe bereits lagernd. Rasch und unbürokratisch können Sie sich von Montag bis Freitag, von 8 bis 12 Uhr, informieren.

FOTO: STADT VILLACH

## INFOS

### ABTEILUNG GESUNDHEIT

Rathaus Villach  
Eingang I, 1. Stock  
T: 0 42 42 / 205-2500  
E: [gesundheit@villach.at](mailto:gesundheit@villach.at)  
[www.villach.at/gesundheit](http://www.villach.at/gesundheit)



Interview

## 2 FRAGEN

an Stadtphysikus Dr. Hans Mack zum Thema Reiseimpfung

### Von Masern bis Gelbfieber – wogegen wird geimpft?

**Dr. Hans Mack:** Dass wir gegen Masern, Grippe und FSME impfen, ist bekannt. Unser Team verfügt allerdings auch stets über die neuesten Infos, für welche Gebiete der Erde man welchen Impfschutz mitbringen sollte.

### Wie schaut der ideale Zeitplan für eine Reiseimpfung aus?

**Dr. Hans Mack:** Wir erstellen rechtzeitig vor Reiseantritt einen individuellen Impfplan. Daraus ist zum Beispiel ersichtlich, welche Vorlaufzeiten einzuplanen sind, damit die jeweilige Impfung auch tatsächlich die volle Wirkung entfalten kann.

 **Yoga im täglichen Leben**  
*Harmonie für Körper, Geist und Seele*  
Das System von Paramhans Swami Maheshwarananda

**YOGA Kursprogramm 4. April - 24. Juni**  
Für Neueinsteiger: kostenlos schnuppern, 4.-8. April

**Kursraum A** A=Anfänger F=Fortgeschrittene  
Mo 17.30-19.00 Anfänger Stufe 1-2 | 19.30-21.00 Yoga gegen Rückenschmerzen A&F  
Di 09.30-11.00 Wirbelsäule & Gelenke A&F  
16.30-18.30 Stufe 2-4 | 19.00-21.00 Stufe 3-7 F  
Mi 17.00-18.30 Wirbelsäule & Gelenke | 19.00-20.30 Anfänger Stufe 1-2 A&F  
Do 09.30-11.00 Anfänger Stufe 1-2 A&F  
16.00-17.30 Sanftes Yoga Hilfe für Blutdruck, Herz und Stressabbau A&F  
18.00-20.00 Stufe 2-4 F  
Fr 09.00-10.30 Senioren 65+ kostenlose Teilnahme

**Kursraum B**  
Di 16.00-17.30 Anfänger Stufe 1-2 A&F | Mi 17.00-17.45 Yoga mit Kindern

Yoga im täglichen Leben – Villach, Stefan-Moser-Straße 4, Tel. 04242/257070  
[www.yoga-im-taeglichen-leben.at](http://www.yoga-im-taeglichen-leben.at) • [villach@yogaindailylife.org](mailto:villach@yogaindailylife.org)

## SCHWIMMKURSE MIT SCHWIMMGARANTIE

Sicher  
in den  
Sommer!

**BABYSCHWIMMEN** ab 3 Mon.  
**PERFEKT SCHWIMMEN LERNEN** ab 4 J.  
**SCHWIMMPROFIS:** Kurse für Schwimmer

### Information und Anmeldung

Mobil: 0664-2122929  
Büro: 9:00-11:00 Uhr, 0463-330182  
[austria@freds-swim-academy.at](mailto:austria@freds-swim-academy.at)  
[www.freds-swim-academy.at](http://www.freds-swim-academy.at)

**DORIS MAIER-FIEBINGER**  
Schwimmschulen und Schwimmartikel



*Der mit fünf Sternen ausgezeichnete Drauradweg führt durch unsere Stadt.*

## Radeln auch im Alltag

In und um unsere Stadt stehen Radlern 120 Kilometer gut gepflegte Radwege zur Verfügung. Neben dem Karnischen-, dem Gail-, dem Warmbad- und dem Ciclovía Alpe Adria Radweg führt auch der kürzlich mit fünf Sternen ausgezeichnete Drauradweg durch unsere Stadt. Villach gilt also zu Recht als Nabel der Radwelt Kärntens. Bürgermeister Günther Albel betonte in seinen Grußworten anlässlich der Drauradweg-Auszeichnung, die kürzlich im Holiday Inn stattfand: „Beim Radfahren geht es nicht nur um den Tourismus, es geht auch ums Energietanken und Nachhaltigkeit. Das Fahrrad ist ein Alltagsbewegungsmittel, dem wir alle noch viel mehr Bedeutung schenken sollten.“ FOTO: HIPF

Unsere Stadt gilt seit Jahren als fahrradfreundliche Gemeinde.



# Jubiläum im CO-Quartier

*Seit drei Jahren haben Kreative im CO-Quartier einen Ankerplatz für ihre Ideen. Am 17. März stehen alle Türen für Einblicke offen.*

**D**as CO-Quartier in der Lederergasse 15 ist eine Plattform, die Neustartern und erfahrenen Unternehmern die Möglichkeit zur Vernetzung bietet und sie dadurch bei der Ideenfindung und Projektumsetzung unterstützt. 92.000 Euro hat unsere Stadt anlässlich der Gründung investiert.

**ECKPFEILER.** „Oft scheitern Innovationen an passenden Räumlichkeiten oder verlässlichen Partnern, und im Alleingang ist ein Projekt oft schwierig umzusetzen, hier kann das CO-Quartier ansetzen. Diese Plattform ist innovativ und ein wesentlicher Eckpfeiler unserer dynamischen Wirtschaftspolitik“, sagt Bürgermeister Günther Albel.

**RAHMENBEDINGUNGEN.** Interessenten finden zu günstigen Konditionen die Möglichkeit zum Mieten von Büroflächen mit hochwertiger Infrastruktur, vom Besprechungsraum über Büromöbel bis zu technischen Geräten. Damit forciert das CO-Quartier die Ansiedlung von Unternehmen in der Innenstadt und adaptiert darüber hinaus durch seine Pionierbesiedelung leer stehende Geschäftsflächen.

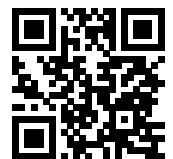
**TAG DER OFFENEN TÜR.** Wenn Sie jetzt Lust bekommen haben, das CO-Quartier zu besuchen, dann ist Donnerstag, 17. März, der richtige Termin, um von 11 bis 17 Uhr Einblicke in aktuelle Projekte zu erhalten, Partner kennen zu lernen, die CO-Quartier-Räume zu erleben und eine Videokonferenz zu testen. Die CO-Quartier-Community steht für Gespräche zur Verfügung und ab 17 Uhr findet ein gemütliches Chill-Out statt.

Arbeiten, vernetzen, Ideen austauschen – vom Bürotisch bis zur Videokonferenz steht im CO-Quartier alles zur Verfügung. FOTO: CO-QUARTIER

## INFOS

### CO-QUARTIER LEDERERGASSE

Meetingraum für bis zu 30 Personen, Büro mit Infrastruktur, Lounge für kleine Besprechungen, Teeküche, Drucker-  
raum. [www.co-quartier.at](http://www.co-quartier.at)





**Eintritt frei**

**Offene Tür  
im CO-Quartier**

Lederergasse 15  
Do, 17. März  
11–17 Uhr

*Unsere Abteilung für Umwelt und Naturschutz ruft wieder zur Flurreinigungsaktion auf.*

## Helferlein gesucht!

**V**erursacher von gedankenlos weggeworfenem Unrat können nur in den wenigsten Fällen ausgeforscht werden. Daher bleibt die Beseitigung dieser Abfälle leider jenen überlassen, die sich aus Idealismus in den Dienst der guten Sache stellen und jedes Jahr zu Beginn der Vegetationsperiode an unseren Flurreinigungsaktionen teilnehmen,“ sagt Natur- und Umweltschutzreferent Stadtrat Erwin Baumann (Foto). Sein Appell richtet sich wie in den Vorjahren an Vereine, Organisationen und Schulen: „Wir sind auf Ihre Hilfe angewiesen, um eine möglichst flächendeckende Reinigung der Villacher Grüngelände vornehmen zu können. Handschuhe, Müllsäcke

und Container werden zur Verfügung gestellt.“ Jedes Jahr sammeln im Schnitt 1500 bis 2000 Personen rund 25 bis 35 Tonnen Unrat.

### BITTE MELDEN.

Interessenten melden sich im Magistrat Villach, Abteilung Natur- und Umweltschutz, Rathaus, dritter Stock, Zimmer 329, Astrid Kotschisch oder telefonisch unter der Nummer 0 42 42 / 205-2412.



*Villachs erstes E-Taxi zieht in unserer Stadt ab sofort umweltfreundlich seine Runden.*

# Abgasfrei unterwegs

**D**as erste Villacher E-Taxi ist leise, sauber und verfügt über eine beachtliche Reichweite. „Das sind genau die intelligenten Investitionen, die wir für unsere Zukunft und unsere Umwelt braucht!“, zeigte sich Bürgermeister Günther Albel

nach einer Probefahrt mit Villachs erstem E-Taxi begeistert. Taxiunternehmer Daniel Gruber hat sich einen Nissan Leaf, der zu 100 Prozent elektrisch angetrieben wird, angeschafft. 30 Kilowattstunden fasst die Batterie des Autos. Das reicht im Stadtverkehr für rund 180 Kilometer.

**ABGASFREI.** Rund 70.000 umweltfreundliche und abgasfreie Kilometer wird das E-Taxi im Jahr zurücklegen. Gegenüber einem Dieselfahrzeug spart es dabei 37.000 Kilowattstunden Energie und 12,84 Tonnen CO<sub>2</sub> ein. Feinstaub und Stickoxyde gibt es beim E-Taxi natürlich auch keine. „Das erste E-Taxi ist ausgesprochen leise, fährt sich sehr komfortabel und beschleunigt sehr gut“, bestätigt auch Bürgermeister Albel.

**MOBILE ZUKUNFT.** Mit dem E-Taxi geht Villach einen weiteren Schritt in die e-mobile Zukunft. Manfred Freitag, Vorstand der Kelag: „Die Vorteile der E-Mobilität werden immer größer: Geringere Wartungs- und Betriebskosten, der hohe Fahrkomfort und die Umweltvorteile sprechen für die E-Mobilität.“ Geringe Reichweite und hohe Anschaffungskosten sind bald kein Thema mehr. „Elektromobilität wird sich bald zum Massenmarkt entwickeln“, so Freitag.



Bürgermeister Albel und Kelag-Vorstand Manfred Freitag, am Steuer Taxifahrer Andreas Tauber, rechts Daniel Gruber. FOTO: WERNIG



Oben: Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher, 5. von links, konnte im CCV Hunderte Mitglieder der Kärntner Blaulichtorganisationen willkommen heißen. Ihnen wurde im Rahmen einer würdigen Feier gedankt. FOTOS: AUGSTEIN (2)

## Lob für die Einsatzkräfte

*Für ihren täglichen selbstlosen Einsatz wurden Kärntens freiwillige Helfer geehrt.*

Täglich sind in ganz Kärnten Menschen ehrenamtlich im Dienst der Allgemeinheit unterwegs. Im CCV würdigte kürzlich Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser die Blaulichtorganisationen, er zollte ihnen Dank, Anerkennung und Wertschätzung. Im vergangenen Jahr arbeiteten die vielen Helferinnen und Helfer nicht nur für die Sicherheit im eigenen Land, auch zahlreiche grenzüberschreitende Kooperationen und Projekte wurden umgesetzt. So standen auch 2015 bei den Waldbränden in Italien zahlreiche Kärntner Feuerwehren im Einsatz. „Die Zusammenarbeit von Helfern, Behörden und der Bevölkerung ist von entscheidender Bedeutung“, brachte es Feuerwehrreferent Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher auf den Punkt.

# Ein Danke! den Helfenden

*Dankesfeier für die Hauptfeuerwache Villach für ihre Hilfe im Rahmen der Flüchtlingskrise.*

Für ihre erbrachte Hilfeleistung im Rahmen der Bewältigung der Flüchtlingskrise bedankte sich unlängst Bürgermeister Günther Albel im Namen der Villacherinnen und Villacher bei den Mitgliedern der Hauptfeuerwache Villach mit einer kleinen Feier anlässlich des offiziellen Übungsbeginns: „Die Stadt Villach hat ihren Beitrag bei der Flüchtlingshilfe bisher hervorragend geleistet, dies gelang uns nicht zuletzt durch die beispielgebende Hilfe der Hauptfeuerwache.“ Mehr als 22.000 Transitflüchtlinge wurden im vergangenen Jahr in Transitlagern in der Stadt Villach versorgt, nach wie vor sind die Herausforderungen durch die Flüchtlingssituation laut Bürgermeister Albel aber riesig. „Es ist ein gutes Gefühl, auf die Hilfe der Hauptfeuerwache vertrauen zu können. Gemeinsam werden wir diese schwierige Situation bewältigen.“ Hauptfeuerwache-Kommandant Harald Geissler: „Wir arbeiten seit 150 Jahren professionell für die Villacher Bevölkerung und freuen uns, auch hier unseren Teil beitragen und die Stadt unterstützen zu können.“

FOTOS: AUGSTEIN (1); KK (1)

*„Die Stadt Villach kann auch in Zukunft auf die Unterstützung der Kameradinnen und Kameraden der Hauptfeuerwache zählen!“*

Harald Geissler, Hauptfeuerwache-Kdt.



*„Die Leistung und Tatkraft jeder und jedes Einzelnen sind längst nicht selbstverständlich. Ihr habt den Flüchtlingen wieder ihre Menschenwürde zurückgegeben.“*

Bürgermeister Günther Albel





Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser (hinten links) mit der Jubilarin sowie Gabriele, Hubert, Maria, Lara, Florian und Isabella. FOTO: WERNIG

## Erzählerin ist 100

Kürzlich beging die Villacherin Augustine Köffler ihren hohen Geburtstag.

**B**is vor Kurzem wohnte Augustine Köffler in Heiligengeist. Ihr positives Denken hielt sie fit, vor allem jedoch war sie eine begnadete Märchen- und Geschichtenerzählerin, die damit alle in den Bann zog. Stricken gehörte ebenso zu ihren Hobbies, zur Freude der Familie, denn alle wurden regelmäßig mit Socken ausgestattet. Sie hat 5 Kinder, 15 Enkel und 24 Urenkel. Seit wenigen Wochen lebt sie im Senecura Pflegezentrum Villach. Auch Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser gratulierte zum hohen Geburtstag.

Anlässlich des Übungsbeginns der Hauptfeuerwache Villach dankte Bürgermeister Günther Albel gemeinsam mit Feuerwehrreferent Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher und Bezirksfeuerwehrkommandant Andreas Stroitzen den Kameraden der Hauptfeuerwache für ihren Einsatz.



LUNA  
ROSSA

○

AGENZIA  
IMMOBILIARE




Wohnungen in **CAORLE** zu vermieten

Wir verwirklichen Ihre Urlaubsträume am Meer



CAORLE

Viale S. Margherita 119a  
30021 CAORLE (VE)  
Tel. +39 0421 211923




[www.agenzialunarossa.com](http://www.agenzialunarossa.com)

villach :stadt

Buchhaltung und Einhebung

### Rechnungsabschluss

Der Rechnungsabschluss 2015 und der Subventionsbericht 2015 liegen im Sinne des § 88 Abs. 2 in Verbindung mit § 85 Abs. 3 des Villacher Stadtrechtes 1998, LGBl. Nr. 69/1998, in der Fassung der Novellen LGBl. Nr. 70/2001, 87/2001 und 57/2002, in der Zeit vom 11. April bis 18. April 2016 zur öffentlichen Einsicht im Rathaus – Eingang IV, 2. Stock, Zimmer Nr. 204, auf. Jeder Gemeindebürger hat das Recht, innerhalb der Auflagefrist Einwendungen schriftlich beim Magistrat Villach einzubringen. Der Gemeinderat hat rechtzeitig eingebrachte Einwendungen bei den Beratungen über den Rechnungsabschluss in Erwägung zu ziehen.

## WAHLKARTEN ANFORDERN

**Sie können das neue Staatsoberhaupt im Wahllokal oder auch mit einer Wahlkarte wählen.**

Zur Teilnahme an der Bundespräsidentenwahl 2016 am 24. April sind Sie berechtigt, wenn Sie am Tag der Wahl das 16. Lebensjahr vollendet haben, die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen und am Stichtag (23. Februar 2016) in Villach im Wählerverzeichnis eingetragen sind. Eine Wahlkarte erhalten Sie persönlich mit amtlichem Lichtbildausweis im Rathaus, Eingang 2, Paterre, Zimmer 5; per Fax (0 42 42 / 205-3998) oder per E-Mail ([wahlen@villach.at](mailto:wahlen@villach.at)). Bitte Passnummer angeben oder Lichtbildausweis-Kopie beifügen. Alles Infos und Fristen auf [www.villach.at/wahl](http://www.villach.at/wahl)

# STADT TREFFPUNKTE



villach.at/stadtlichter

## Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt

**Cool** Mädchen und Buben der Schulen unserer Stadt waren mit viel Elan und Power auf der Gerlitzten unterwegs und verbrachten einen sportlichen, unterhaltsamen und lustigen Tag. Unsere Stadt hatte auch heuer wieder zu diesem beliebten Schitag eingeladen, und die Villacher Schulen nahmen dieses Angebot sehr gerne an. Sportstadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher stellte sich dann zur Stärkung mit heißem Tee und köstlichen Faschingskrapfen ein. Bei cooler Musik fand der Schulschitag schließlich einen stimmungsvollen, kunterbunten Ausklang.



## KLEINE FORSCHERGRUPPE

Gemeinsam Spaß zu haben und obendrein etwas lernen ist das Ziel der „Forschergruppe Kinder-glück“. Deren Mitglieder lernten kürzlich Bürgermeister Günther Albel kennen, befragten ihn zu seinem Arbeitsalltag und überraschten ihn mit einem echten Kimono aus Japan. Von links Initiatorin Birgit Prasser, Sozialpädagogin Birgit Runda, Bürgermeister Albel und Sozialpädagogin Christa Srienz mit Kindern der Forschergruppe.

## Applaus

**K**afkas Prozess“, eine literarische Darstellung nach dem Romanfragment von Franz Kafka, feierte in der neubühnevillach die Erstaufführung in Kärnten. Katrin Ackerl Konstantin spielte die Bühnenadaption als furiosen Monolog. Die Inszenierung erhielt kräftigen Applaus und ausgezeichnete Kritiken. Auch Bürgermeister Günther Albel zeigte sich beeindruckt. Er besuchte eine Vorführung gemeinsam mit Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser, Bundesminister Dr. Josef Ostermayer, Regisseurin Ute Liepold, Intendant Michael Weger, Landeshauptmannstellvertreterin Dr.in Gaby Schaunig und Landtagspräsident Ing. Reinhart Rohr.



## MARINEKAMERADSCHAFT

Dr. Heiner Zechmann wurde im Rahmen der Generalversammlung zum neuen Obmann der Marinekameradschaft „FregKapt Peter-Pirkham“ Villach bestellt. Von links Oberst Günther Janda (Obmann Stv.), Kurt Schloßstein (Obmann Stv.), Dr. Heiner Zechmann (Obmann), Stadtrat Erwin Baumann, Ing. Josef Habernig (Altobmann).

## Maler aus Leidenschaft

**P**rofessor Willi Geiger (†) wurde für sein Wirken als Künstler, Lehrer und Mensch mehrfach ausgezeichnet. Er vermittelte in seinen Kursen vielen Menschen kreative Impulse für die eigene Schaffenskraft. Unsere Stadt präsentierte anlässlich des 100. Geburtstages des bekannten Künstlers im Februar eine große Gedächtnisausstellung im Dinzlschloss. Die Vernissage eröffnete Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser, am Foto mit Mario Oberdorfer und Geiger-Enkel Ing. Klaus Wiedergut.





## Personen



HÖHER

### DR. IN ANNA RAB

Im Rahmen eines Mini-Med-Vortrages referierte Oberärztin Dr.in Anna Rab, Abteilung für Innere Medizin im LKH Villach, im Paracelsussaal des Rathauses zum Thema Bluthochdruck. Sie gab wichtige Infos zu Vorbeugung, richtiger Messung, Behandlung und mögliche Folgeschäden. Außerdem stand sie auch für Fragen zur Verfügung.



KOLLERIK



AUGUSTEN

## Gesellig

Auch heuer wird es im Rahmen des Villacher Wochenmarktes wieder zahlreiche Festlichkeiten geben. Stadtrat Mag. Peter Weidinger und Marktamtsteiger Otmar Felsberger präsentierten kürzlich das bunte und abwechslungsreiche Jahresprogramm. Am 19. März startet die traditionelle Kräutersaison wie immer mit „Kräuterspatz“ Christine Spazier und Gärtnermeister Michael Schludermann. Das klassische Ostereier-Peckturnier geht am 26. März ab 10 Uhr über die Bühne. Selbstverständlich gibt es aber auch heuer wieder – zum Vormerken – die Kochshow mit Tici Kaspar am 30. April, flotte Musik am Markt am 7. Mai, den Milcherlebnistag am 1. Juni mit Schülerinnen und Schülern des Stiegerhofes, den Marktkirchtag mit Saure Suppe-Verkostung am 20. August, das Erntedankfest am 8. Oktober, ein gemeinsames Keksebacken zur Adventzeit am 30. November und 7. Dezember und noch Einiges mehr.



### VOLLES PROGRAMM

Stadträtin Katharina Spanring informierte kürzlich gemeinsam mit Tourismusverband-Vorstandssprecher René Sulzberger über die Aktivitäten des Tourismusverbandes Villach, der im kommenden Sommer ganz auf „Mobilität und Kulinarik“ setzt und die Erlebnis-Card ausbaut.



AUGUSTEN

### ERFOLGREICHE ÜBERSETZERINNEN

Herzliche Gratulation, super gemacht! Diese beiden Mädchen haben die Nasen vorn: Diana Krainer (Foto oben) vom BG / BRG Peral belegte in der Kategorie „Latein – Kurzform 7. Klasse“ den 3. Platz. Julia Schiestl (Foto unten) vom Gymnasium St. Martin, konnte in der Kategorie „Latein – Kurzform 8. Klasse“ ebenfalls Platz 3 erreichen. Die erfolgreichen Sprachtalente haben bei einem landesweiten Wettbewerb Latein und Griechisch im BG | BRG St. Martin anspruchsvolle lateinische und griechische Texte zum Motto „Lumina-Lichtgestalten“ nicht nur übersetzt, sie mussten die Passagen auch interpretieren. Und das haben beide mit Bravour geschafft.



FOTOS: LAIBRÖCK

# Damals, als...

...Mädchen noch von einem Reindl träumten...



1973

Sie haben es erraten: Ein „Kuchlgschirr“ war auch vor 40 Jahren nicht Mittelpunkt vieler Mädchenträume. Einmal die Schönste zu sein, im Blitzgewitter der Fotografen, das waren Sehnsüchte mancher Schönen. Einer konnte sie verwirklichen: Erich Reindl. Der „Missmaker“ war Organisator und Moderator der Wahl zur „Miss Austria“. Die Wahl der „Miss Kärnten“ organisierte ab 1970 Günther Rachlè. Die Premiere im Warmbaderhof wurde zum Gesellschaftsereignis. Wegen des Andrangs übersiedelte man nach 1972 ins Kongresshaus. „Trotz stolzer Eintrittspreise waren wir 20 Jahre ausverkauft!“, erinnert sich Rachlè. Außer dem Platz als Juror gab es noch einen Job, der die Phantasie der Männer aufblühen ließ: Der „Missen-Maß-Messer“. Er hatte zu prüfen, ob die Kandidatinnen bei der Angabe ihrer Ober- und sonstigen Weiten nicht gemogelt hatten.

TEAM VILLACH

EDERVILLACH

## Klar zum Entern!

Raak/See Seeuferstr. 51, Telefon 04254/3068  
 Von Di bis Sa 17 bis 23 Uhr  
 So u. Feiertage 12 bis 22 Uhr, Mo Ruhetag

**GIUSEPPE'S**  
P.I.Z.Z.E.R.I.A

Hunger!!!

SCIENCE-FICTION ODER WIRKLICHKEIT?

# Die Offenbarung

**Bibelseminar**

Das letzte Buch der Bibel enthüllt Fakten über die Zukunft

Jeden Montag, 19:00 Uhr | Beginn: Montag, **4. April 2016**

Kirche der Siebenten-Tags-Adventisten, Kasmanhuberstraße 1A, 9500 Villach-Lind

Eintritt frei!

# Veranstaltungen

Geschätzte Leserinnen und Leser, Sie können Ihre Veranstaltungen für unseren Online-Kalender auf [www.villach.at/veranstaltungen](http://www.villach.at/veranstaltungen) selber eintragen. Nutzen Sie dazu bitte das Online-Formular [www.villach.at/veranstaltungsmeldung](http://www.villach.at/veranstaltungsmeldung)

## BILDUNG

### Gitarrenunterricht

für Konzert-, Western- und Rhythmusgitarre. Infos: Wolfgang Fischer, T: 0650 / 684 15 23

### MO., 11. APRIL Montagsakademie der Uni Graz

Kostenloser Vortrag „Lebenslanges Lernen: Zwischen Müssen, Wollen und Können“, Alpen-Adria-Mediathek, Kaiser-Josef-Platz 1, 19 Uhr

## FLOHMÄRKTE

### Stadtflohmarkt

Parkhotel-Parkplatz, jeden Sonntag, ab 7 Uhr. [www.stadtflohmarkt.at](http://www.stadtflohmarkt.at)

### Alpe Adria-Flohmarkt

C+C Pfeiffer Parkplatz, Triglavstraße 75, jeden Sonntag und Feiertag, 7 bis 15 Uhr

## Flohmarkt

Parkplatz ehem. Dr. Oetker-Gelände, jeden Samstag, 7 bis 14 Uhr, Gratis-Standplatz für Villacherinnen und Villacher

## FRAUEN

### SO., 27. MÄRZ

#### Yoga für Frauen

Hormon-Yoga, ein Erlebnis für sich selbst. Treffpunkt: Womanspoint & Mansplace, Italiener Straße 69, Anmeldung und Infos: 0699 / 492 33 25.

### DI., 5. APRIL

#### Frauensalon: Lesung

Frauentreffen im Café Bernold. 8.30 bis 10 Uhr

### MO, 11. APRIL

#### Lesung „Isabel“

Die Architektin und Autorin Jana Revedin liest aus ihrem neuen Roman „Isabel“. Warmbaderhof, Parklounge, 19Uhr. (Anmeldung unter [frauen@villach.at](mailto:frauen@villach.at) erwünscht.)

### MI., 13. APRIL

#### Frauenakademie: Wandern mit allen Sinnen - Landskron

Frauen wandern anders... Treffpunkt Parkplatz Auffahrt Ruine Landskron, 14 Uhr

## KULTUR

### FR., 18. MÄRZ

#### „Provokation“

Letzter Tag der Jahresausstellung des dritten Jahrganges der Höheren Lehranstalt für Kunst und Gestaltung, „Provokation“.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen



7 Tage entgiften mit TCM

## LEMON DETOX

Genussvoll entgiften, gesunden und schlank bleiben - der einfache Start in ein gesundes Leben ist mit dem 7-Tage-Programm von Mag.a Ursula Peer auch zu Hause ganz einfach.

Die Villacherin leitet seit Jahren erfolgreich Detox-Workshops unter anderem auch auf der Sonneninsel Mallorca. Die Autorin verbindet das Wissen aus dem Reich der Mitte, der traditionell chinesischen Medizin (TCM), angenehm leicht mit mediterranen Genüssen und modernen medizinischen Erkenntnissen.

**Gewinnen Sie das Buch:** Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Detox“, Einsendeschluss 8. April 2016.

Info: [www.detoxmallorca.com](http://www.detoxmallorca.com)

### Ärger-Therapie: Markus Hirtler präsentiert sein neues Programm

## ERMI-OMA

Ermi-Oma kann ihren Strumpf nicht mehr selbst anziehen. Plötzlich soll für das Pflegegeld auch noch Pflege geleistet werden. Die Bedürfnisse von Familie und Gesundheitssystem treten zu Tage. Natürlich will jeder immer nur das „Beste“. Fast schon am Kapitullieren vor Therapien und Familie beginnt Ermi-Omas Herz Feuer zu fangen. Aber für wen?

### Gewinnen Sie 2 Karten:

Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach.

Kennwort: „Ermi-Oma“, Einsendeschluss 8. 4. 2016.

Info: T: 0664 / 841 90 09

[www.ermi-oma.at](http://www.ermi-oma.at)

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

Mi., 13. April, Congress Center Villach, 19.30 Uhr

QR-Code scannen und gleich per E-Mail teilnehmen!



[gewinnspiel@villach.at](http://gewinnspiel@villach.at)



GEWINN SPIEL

## OLDTIMER- & RADIOMUSEUM



VILLACH-Zauchen  
Ferdinand-Wedenig-Str. 9  
Täglich geöffnet!

Ariel E 500  
BJ 1927, 20 PS

0676 / 4007125

[www.oldtimermuseum.at](http://www.oldtimermuseum.at)

Im „Vestitio“, Drauparkstraße 2 und Kunstraum Villach, Hauptplatz 10, von 9 bis 12 Uhr.

## FREMDSPRACHEN

### Französisch-Stammtisch

Parkcafé, jeden Freitag, 14.30 Uhr

### Englisch-Stammtisch

Parkcafé, jeden Freitag, 17 Uhr

### Mauro's Italienisch Sprachkurse

Infos unter T: 0664 / 492 33 25

### PIVA-Deutschkurse

für Frauen (mit Kinderbetreuung), Anmeldung unter T: 0 42 42 / 363 63, jeden Donnerstag, 9 Uhr

## GESUNDHEIT

### „Gesunde Knochen – Ein Leben lang“

Vortrag von Sporttherapeutin Hannelore Kimeswenger-Heschl M.Ed, zum Thema Osteoporose Prävention.

Mi., 30. März, 14.30 Uhr, Volkshaus Völkendorf.

Do., 31. März, 14 Uhr, Volkshaus Perau.

Di., 5. April, 14 Uhr, FF Pogöriach.

Do., 7. April, 14 Uhr, Untere Fellach, Münzweg.

Fr., 8. April, 15 Uhr, Volkshaus Muldensiedlung.

Do., 14. April, 14.30 Uhr, Sonnenhof Lind.

### MI., 23. MÄRZ

#### Blutspendeaktion des Roten Kreuzes

Paracelsussaal, Rathaus, 15.30 bis 20 Uhr

### DO., 24. MÄRZ

#### „Ach du grüne Neune“

Gründonnerstagsuppe selbst gemacht, Kräuterspatzhecke Vassach/Neulandskron, Infos: T : 0664 / 129 16 30.

### FR., 1. APRIL

#### „Grüne Kosmetik“

Pflegeserie selbst herstellen, Kräuterspatzhecke, Infos: T 0664 / 129 16 30.

## JUGENDZENTRUM

der Stadt Villach, Gerbergasse 29. T: 0 42 42 / 205-3434

### MI., 6. APRIL

#### Theaterwerkstatt

Kostenlos mitmachen, 17 Uhr

### MI., 13. APRIL

#### Jugendratscafé

öffentliche Jugendratssitzung, 18 Uhr

**MÄRKTE****Villacher Wochenmarkt**

Draulände und Burgplatz, jeden Mittwoch und Samstag, 7 bis 12 Uhr

**Biobauernmarkt**

Parkplatz Parkhotel, jeden Freitag, ab 9 Uhr

**Schmankerlmarkt**

Widmannngasse bis Hans-Gasser-Platz, jeden Freitag, ab 9 Uhr

**OSTERMARKT****FR., 18. BIS 25. MÄRZ**

**Villacher Ostermarkt**  
Täglich 10 bis 19 Uhr, Altstadt.

**STADTRUNDGÄNGE****MI., 23. MÄRZ****Altstadtführung**

Treffpunkt Tourismusinfo, Bahnhofstraße 3, 10 Uhr

**WEITERE VERANSTALTUNGEN****FR., 18. MÄRZ****Hundeschule**

Frühjahrskurs des ÖRV Hundesportvereines, Nähe ehemaliger Stadtgarten. Anmeldung ab 16 Uhr

**SO., 20. MÄRZ****Kreuzweg der Villacher Stadtpfarren**

Gestaltet von der Pfarre St. Martin. Kalvarienberg, 14 bis 17 Uhr.

**DI., 22. MÄRZ U. DI. 19. APRIL****„Mit der flotten Oma durch Neufundland“**

Dia-Vortrag in Doppelconference von Univ.-Prof. Dr. W. J. Lehmann und Heide Wirnig-Lehmann Warmbaderhof, 20 Uhr.

**SA., 9. APRIL****Honky Tonk Kneipenfestival**

Villacher Altstadt, ab 19.30 Uhr. Verschiedene Musiker und Bands spielen in den Lokalen auf. Ein Eintritt, viele Konzerte.  
[www.honky-tonk.de/villach](http://www.honky-tonk.de/villach)

**MI., 13. APRIL****Martin Rütter - nachSITzen**

Stadthalle Villach, 20 Uhr

**DO., 14. APRIL****Swing & Dance**

Tanzpaare der Tanzschule Babsi Koitz zeigen ihr Können. Bambergsaal (Parkhotel), 19 Uhr.

**Beratungen****Elternberatungen**

Jeden 2. Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden 4. Donnerstag im Monat:

Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. Achtung! Termin am 24.3. entfällt (Osterferien)! – Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr

**Stillberatung**

jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr

**Impro-Theater-Slam**

Jugendrat, Kulturhof:keller, 19 Uhr,

**Sprechen mit den Händen**

Lautsprachbegleitende Gebärdensprache (LBG) Kurse für Hörgeschädigte und Angehörige.  
[www.lbgs.at](http://www.lbgs.at), [beatrix.harb@lbgs.at](mailto:beatrix.harb@lbgs.at), T: 0664 / 91 43 600

**THEATERWERKSTATT****MI., 6. APRIL, JUGENDZENTRUM,**

**17 UHR.** Hier darf gesponnen, kreierte, erfunden, in Rollen geschlüpft und alles Mögliche und Unmögliche ausprobiert werden. Stefan Ebner und Andreas Thaler von TURBOtheater/KopFin-deRwaNd zeigen wie es geht. Kostenlos, Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.  
Info: T: 0 42 42 / 205-3434

**INTERNET FÜR FRAUEN 50+****DO., 7. APRIL, VOLKSHOCHSCHULE VILLACH, 08.15 UHR.**

Die Frauenakademie bietet Kurse zum Umgang mit dem PC, dem Internet und zahlreichen Programmen an. Lernen Sie E-Mail schreiben, das Erstellen und Verwalten von Texten sowie Grundfunktionen von Excel kennen.

Anmeldung: 0 50 / 477 71 00

**BANFF-FILM-FESTIVAL****SA., 16. APRIL, BAMBERGSAAL**

**(PARKHOTEL), 20 UHR.** Sehen Sie die besten Natur- und Abenteuerdokumentationen des Banff-Mountain Filmfestivals.

**Wir verlosen 2 Karten:**

Schreiben Sie an E-Mail [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Banff“, Einsendeschluss 1. April 2016.

**ORIENTALISCHER TANZ****MONTAGS, EVANGELISCHES PFARRHAUS, STADTPARK, HOHENHEIMSTR. 3.**

Bauchtanzkurse zu orientalischer Musik mit genussvoller Choreografie für Einsteigerinnen und leicht Fortgeschrittene bietet Mag.a Andrea Cramer.

Info T: 0681 / 10 62 84 22,  
[www.bauchtanz-villach.at](http://www.bauchtanz-villach.at)

**Frauenberatung**

Information, Beratung, Psychotherapie, Weiterbildung: Frauenberatung Villach, Peraustraße 23, T: 0 42 42 / 246 09,  
[www.frauenberatung-villach.at](http://www.frauenberatung-villach.at)

**Das Frauengesundheitszentrum Kärnten**

bietet Orientierungshilfe, kostenlose und anonyme Beratungen, Vorträge, Bibliothek, Völkendorfer Straße 23, T: 0 42 42 / 530 55,  
[www.fgz-kaernten.at](http://www.fgz-kaernten.at)

**Das Frauenhaus**

ist eine Opferschutzereinrichtung für von Gewalt bedrohte und betroffene Frauen und deren Kinder. 24-Stunden-Hotline: 0 42 42 / 310 31,  
[www.frauenhaus-villach.at](http://www.frauenhaus-villach.at)

**Trauerberatung**

Jeden dritten Dienstag im Monat, 18 bis 19.30 Uhr, Bestattungsbauwerk, Klagenfurter Straße 68

**Dachverband Selbsthilfe Kärnten**

Infos zu diversen Selbsthilfegruppen (Anonyme Alkoholiker, Multiple Sklerose, Mobbing, Osteoporose, Alzheimer, Brustkrebs...) auf [www.selbsthilfe-kaernten.at](http://www.selbsthilfe-kaernten.at) oder unter T: 0 463 / 50 48 71

**Menschen mit Behinderung**

ÖZIV Kärnten, Gerbergasse 32 (barrierefreier Eingang Khevenhüllergasse), T: 0 42 42 / 23 29 40, Montag bis Donnerstag, 8 bis 12, 13 bis 16 Uhr; Freitag, 8 bis 12 Uhr

**Psychische Erkrankung**

Jeden Donnerstag, 16 bis 18 Uhr, Sprechstunden in der Beratungsstelle für Angehörige psychisch Erkrankter, Schloßgasse 6, T: 0 42 42 / 543 12

**Familienberatung Integration**

für Menschen mit Behinderung und deren Angehörige, Schwerpunkt Integration: Integration Kärnten, Moritschstraße 2/1 (Parkhotel), T: 0 42 42 / 21 07 25, E: [ik@betrifftintegration.at](mailto:ik@betrifftintegration.at)

**Bei Streitfällen**

kostenlose Konfliktberatung der Mediatorinnen und Mediatoren jeden ersten Freitag im Monat, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang II, 1. Stock, Zimmer 102, T: 0650 / 320 36 60

**PIVA – Projektgruppe Integration von Ausländerinnen und Ausländern**

Beratungen, Betreuung, Deutschkurse, Mo–Fr, 8–12 Uhr, nachmittags nach Vereinbarung, T: 0 42 42 / 363 63

**Sprechtag der Villacher Rechtsanwältinnen**

Kostenlose erste Rechtsauskunft, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, jeden Freitag, Anmeldung T: 0 463 / 51 24 25

**FR., 8. APRIL****Mietrechtssprechtag**

Kostenlose Beratung in Mietrechtsfragen durch ein Mitglied der Rechtsanwaltskammer Kärnten, Stadtsenatsaal, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr

**Gratulation!**

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Günther Albel auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

**ZUM 80. GEBURTSTAG**

Maria JOAS  
Gertraud KAPP  
Josef KREUGER

Anna MONDRE  
Gertrude MUCHITSCH  
Josef SPRENGER  
Alois WETISCHEK  
Erika WINKLER

**ZUM 85. GEBURTSTAG**

Georg AMLACHER  
Gertrude BLASNIK  
Agnes FRANK  
Erika GAGGL  
Dkfm. Werner GLAVANOVITZ  
Herbert HUBER  
Anna KNAPP  
Anna KOLLER  
Maria MIKL  
Christine OLSACHER  
Gertrude PICHLER  
Gertrudis PRENNER  
Frieda SCHNELL  
Helga SPADINGER  
Thomas STERNAD  
Friedrich WOLF

**ZUM 90. GEBURTSTAG**

Margarethe JELENIK  
Dr. Walter LEHMANN  
Dorothea MÜLLER  
Barbara ONITSCH

**ZUM 91. GEBURTSTAG**

Lydia OBIDNIAK  
Johanna MALLWEGER  
Dkfm. Elisabeth THER  
Josef VERHOVNIK  
Bertha WALDNER

**ZUM 92. GEBURTSTAG**

Agnes ORTNER  
Hannelore WERNER

**ZUM 93. GEBURTSTAG**

Johann FUNK

**ZUM 94. GEBURTSTAG**

Hildegard ROTHENBURGER  
Hildegard TREFFNER

**ZUM 95. GEBURTSTAG**

Maria HINTERLASSNIG  
Ilse JAUNIK  
Friederike KASSIN

**ZUM 96. GEBURTSTAG**

Michael GUBESCH  
Elisabeth RAUCH

**ZUM 104. GEBURTSTAG**

Dr.in Elfriede JAGER

**Standesamt****GEBURTEN****SA., 16. JÄNNER****Tessa und Summer**

Töchter von Michaela Maria Anita  
und Mario Köstinger

**SO., 17. JÄNNER****Samuel**

Sohn von Monika Vicianová und  
Martin Šimlaščík

**DI., 19. JÄNNER****Darian**

Sohn von Noemi Weysocher und  
Dalibor Pašić

**MO., 25. JÄNNER****Noah René Isidor**

Sohn von Stephanie Theresa Hör-  
mann und René Franz Moser

**MI., 27. JÄNNER****Maximilian**

Sohn von Kerstin Gasmayer und  
Sven Oestreich

**FR., 29. JÄNNER****Vincent**

Sohn von Timea Pókecz und  
József Szabó

**Samuel**

Sohn von Vesna Martinović und  
Elvedin Ibrelić

**MO., 1. FEBRUAR****Sophia**

Tochter von Anja Maria Rade-  
schnig und Mag. (FH) Robert  
Karlhofer

**Mia**

Tochter von Ružica und  
Mijo Bilobrck

**Erin Rose**

Tochter von Nicole Herlihy-  
Buggelsheim und Martin Herlihy

**DI., 2. FEBRUAR****Maximilian Markus**

Sohn von Mag.a.rer.soc.oec  
Mariella Gabriela und Bakk.  
rer.soc.oec Markus Gerhard  
Stampfer

**Jonathan Balthasar**

Sohn von Dipl.-Ing.in Judith  
Bruckner-Moritsch und Ing. Oliver  
Michael Bruckner

**Luca**

Sohn von Melanie Anna Gölles  
und Stefan Rader

**MI., 3. FEBRUAR****Letizia**

Tochter von Julia Tessitori-  
Gräfischer, BEd und Marco  
Tessitori

**EXPERTEN IM FOKUS**

Joachim Zmölzig, BEd.  
Broker/Owner, Geschäftsführung  
Immobilienreuhänder

Bezahlte Anzeige

## Immo-Tipps über Trends, Preise und Steuerfallen

**R**E/MAX Idea in Villach informiert am 31. März über die aktuellen Preise und Trends und bringt wertvolle Hinweise zur Immobilien-Besteuerung. Der Eintritt zum Informations-Abend ist frei. Am besten gleich anrufen und Gratis-sitzplätze reservieren.

Wer sich für die Entwicklung der Immobilien-Preise und des Marktes interessiert, darf sich auf allerlei Wissenswertes freuen. Teilnehmer erfahren viele relevante Fakten aus der aktuellen Statistik und bekommen Einblicke in die Zukunftsaussichten für Immobilien-Eigentümer und -Verkäufer. Auch die Konsequenzen sowie Auswirkungen der Steuerreform für Eigentümer, Verkäufer oder Übergeber werden erörtert.

Nutzen Sie die Chance, sich kostenfrei und aus erster Hand zu informieren! Neben Faktenwissen aus Sicht des Immobilien-treuhänders erhalten Sie auch Infos zu etwaigen Steuerfallen von Mag. Herbert Studentschnig, Geschäftsführer der DATEX Steuer- und Unternehmensberatung.

**Die VERANSTALTUNG** findet am Donnerstag, 31. März in der Park-lounge Villach, Moritschstraße 2 statt. Beginn ist um 19.00 Uhr. Anmeldung erbeten unter Tel. 0 42 42 / 277 19.

RE/MAX Idea

**RE/MAX**

Italiener Straße 9, 9500 Villach

M: 0664/88 67 74 92, T: 04242/277 19

E: j.zmoelnig@remax-idea.at

www.remax-idea.at

**ASX – Losfahren. Mehr erleben.**

*Kirschblütenfest*  
bei MITSUBISHI 7. bis 20.3.2016  
Kleine Geschenke und viele Aktionen!

**5 JAHRE WERKSGARANTIE**

**MITSUBISHI ASX**  
1,6 Liter Benziner 2WD mit 117 PS  
1,6 Liter Diesel 2WD mit 114 PS  
1,6 Liter Diesel 4WD mit 114 PS  
2,2 Liter Diesel 4WD Automatik mit 150 PS\*

**ab € 17.990,- | € 141,- /Monat\***

**4x4 Kompetenz**

\*) € 2.000,- Eintauch-Bonus in Preis und Leasingrate berücksichtigt. Gültig bis 31.03.2016. 36 Monate Laufzeit, € 5.397,- Anzahlung, € 8.995,01 Restwert, 15.000 km p.a., Rechtsgeschäftsgebühr € 117,17, Bearbeitungsgebühr € 179,90, Bereitstellungsgebühr € 179,90, Bonitätsprüfungsgebühr € 90,-, effektiver Jahreszins 6,13%, Sollzinsen variabel 3,99%, Gesamtleasingbetrag € 12.772,90, Gesamtbetrag € 19.853,79. Details zur Garantie auf unserer Website. Alle Beträge inkl. NoVA und MwSt. Preis ist unverb. empf. Listenpreis. \*\* Automatik-Modelle nur solange der Vorrat reicht, keine Werksbestellungen möglich. Satz- und Druckfehler vorbehalten. Symbolfoto.  
Verbrauch: 4,6–5,8 l/100km; CO<sub>2</sub>-Emission: 119–152 g/km

[www.mitsubishi-motors.at](http://www.mitsubishi-motors.at)

**Autohaus PETSCHNIG GmbH**

Ihr MITSUBISHI-PARTNER in Villach

Tafernerstr. 9/Villach/verkauf@auto-petschnig.at/www.auto-petschnig.at

**Telefon: 04242/27 505**



## NACHHILFE

- **Schulbegleitender Unterricht**
  - **Kompetenzorientierte Nachhilfe zur Vorbereitung auf die Zentralmatura**
- Ihre Profi-Nachhilfe in Villach!



Mag. Klaus Saringer  
9500 Villach, Bahnhofplatz 4  
Tel. 0650 / 72 82 834  
[www.learnup.at](http://www.learnup.at)

### Renesmee Zoey und Maximilian Neo

Tochter und Sohn von Martina Gasser und Markus Luschin

### DO., 4. FEBRUAR

#### Paul Luca

Sohn von Dr.in Julia und Mag. Bernd Olexinski

### Johanna Alexandra

Tochter von Alexandra Angelika und Thomas Franz Regittnig

### SA., 6. FEBRUAR

#### Lisa

Tochter von Barbara und Michael Siakala

### MI., 10. FEBRUAR

#### Florian

Sohn von Mag.a.rer.soc.oec Eva Maria und Dipl.-Ing. Dr. techn. Hannes Heinrich Winkler

### Elina

Tochter von Sabrina Brandstätter und René Kurt Rautter

### Sophie Melanie

Tochter von Nathalie Genduth

### FR, 12. FEBRUAR

#### Haitam

Sohn von Anejjar Fatiha Ait und Ali Harime

### Botond

Sohn von Dóra Kovács und Zotán Bódis

### SA., 13. FEBRUAR

#### Raphael

Sohn von Bernadette Monika Teppan und Andreas Osinger

### SO., 14. FEBRUAR

#### Loucie Juana

Tochter von Juana Albl und Markus Andreas Ropp

### DI., 16. FEBRUAR

#### Lennox Jackson

Sohn von Mag.a.rer.soc.oec Alexandra Payer und Ing. Nicholas Idehen, BA

### Luca Kurt

Sohn von Christiane Irmgard und Manuel Samlen

### MI., 17. FEBRUAR

#### Emely

Tochter von Denise Grabner und Armin Pangerl

### DO., 18. FEBRUAR

#### Antonia

Tochter von Franziska Umschaden und Robert Kaiser

### FR., 19. FEBRUAR

#### Lotte Karina Stefanie

Tochter von Mag.a phil. Caroline Tschemernjak und Roman Emanuel Zechner

### SA., 20. FEBRUAR

#### Sabina

Tochter von Syuzanna Kocharyan und Mnatsakan Avetisyan

### SO., 21. FEBRUAR

#### Larissa Mila

Tochter von Anita Jaritz und Milan Radojčević

### MO., 22. FEBRUAR

#### Emily Marie

Tochter von Olivia Stephanie und Alexander Manuel Treffner

### Damjan

Sohn von Mariha und Dorde Milovanović

### DO., 25. FEBRUAR

#### Lea

Tochter von Alina Klingbacher und Sascha Marco Uran

### FR., 26. FEBRUAR

#### Yassin

Sohn von Maroua und Ermin Kestić

### Christoph Julian

Sohn von Christina Taupe und Ing. Julian Georg Taupe MSc BSc

## HOCHZEITEN

### DO., 18. FEBRUAR

**Mario Fritz** und **Anasztázia Csapó**, beide Villach

## TODESFÄLLE

### FR., 29. JÄNNER

**Hugo Schneider** (88)  
**Johanna Dobrounig** (98)

### DI., 2. FEBRUAR

**Edeltraud Kerschbaumer** (89)

### MI., 3. FEBRUAR

**Johanna Zussner** (90)  
**Horst Sommer** (72)

### DO., 4. FEBRUAR

**Peter Aigner** (62)  
**Heidemarie Klappacher** (74)  
**Gertrud Röthel** (96)

### FR., 5. FEBRUAR

**OStR.Dr. Kurt Klaus** (86)

### SA., 6. FEBRUAR

**Anton Truppe** (69)

### MO., 8. FEBRUAR

**Helga Graf** (86)

### DI., 9. FEBRUAR

**Jakob Lastin** (55)

### MI., 10. FEBRUAR

**Edith Statmann** (89)

### DO., 11. FEBRUAR

Ing. **Josef Weber** (83)

### FR., 12. FEBRUAR

**Adolf Moschik** (92)

### SA., 13. FEBRUAR

**Giselinde Lissy** (78)

### SO., 14. FEBRUAR

**Elfriede Grünwald** (73)

### MO., 15. FEBRUAR

**Bernhard Latzko** (51)

### MI., 17. FEBRUAR

**Angela Patané** (91)

### SA., 20. FEBRUAR

**Gislinde Auernig** (88)

### MO., 22. FEBRUAR

**Erika Toff** (82)  
**Melita Aichholzer-Galler** (71)  
**Vera Willmann** (92)

### DI., 23. FEBRUAR

**Günther Lindner** (78)

### DO., 25. FEBRUAR

**Hildegard Gallistl** (76)  
**Friedrich Stani** (67)

### MO., 29. FEBRUAR

**Leopold Prettner** (75)

## Kirchliches

### KATHOLISCHE STADTKIRCHE

Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81,  
[www.kath-kirche-kaernten.at](http://www.kath-kirche-kaernten.at)

### KATHOLISCHE JUGEND

Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, T: 0676 / 87 72 24 66,  
[www.kath-jugend-villach.at](http://www.kath-jugend-villach.at)

### ELTERN-KIND-TREFFEN

der Villacher Pfarren;  
Info: Waltraud Kraus-Gallob,  
T: 0676 / 87 72 24 08

### EVANGELISCHE PFARRGEMEINDE

A.B. Villach, Hohenheimstraße 3 (Kirche im Stadtpark),  
T: 0 42 42 / 236 24,  
[www.villach-evangelisch.at](http://www.villach-evangelisch.at)

### VILLACH NORD

Adalbert-Stifter-Straße 21,  
T: 0 42 42 / 237 95,  
[evang@villachnord.at](mailto:evang@villachnord.at)  
[www.villachnord.at](http://www.villachnord.at)

### ST. RUPRECHT

St. Ruprechter Platz 6,  
[www.struprecht-evangelisch.at](http://www.struprecht-evangelisch.at)

### ALTKATHOLISCHE KIRCHENGEMEINDE

Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1, T: 0664 / 304 60 20,  
[www.alt-katholiken.at](http://www.alt-katholiken.at)

### JEHOVAS ZEUGEN

T: 0664 / 221 17 11,  
[www.jw.org](http://www.jw.org)

### NEUAPOSTOLISCHE KIRCHE

Agnes-Greibl-Straße 17,  
[www.nak-ktn.at](http://www.nak-ktn.at)

### BUDDHISTISCHES ZENTRUM

Karma Kagyü Diamantweg, Peraustraße 15, T: 0664 / 410 66 70

### BAHAI

Hauptplatz 14, 2. Stock,  
[bahai-villach@hotmail.com](mailto:bahai-villach@hotmail.com)

### KIRCHE JESU CHRISTI DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE (MORMONEN)

Martiniweg 3, T: 0650 / 232 22 16,  
[fuerdiefamilie@gmail.com](mailto:fuerdiefamilie@gmail.com)

### LIFE CHURCH VILLACH

Karawankenweg 2,  
T: 0664 / 357 65 57,  
[www.villach.lifechurch.at](http://www.villach.lifechurch.at)

### EVANGELIKALE GEMEINDE VILLACH

Dr. Karl-Renner-Platz 2 a,  
T: 0650 / 910 93 09,  
[www.eg-villach.org](http://www.eg-villach.org)

### FREIE CHRISTENGEMEINDE - PFINGSTGEMEINDE VILLACH

Vassacherstr. 28,  
T: 0699 / 11 84 8920

### KIRCHE DER SIEBENTEN-TAGS ADVENTISTEN

Kasmanhuberstraße 1a,  
T: 0 42 42 / 272 14,  
[www.villach.adventisten.at](http://www.villach.adventisten.at)  
[www.fcg-villach.fcgoe.at](http://www.fcg-villach.fcgoe.at)

villach :stadt

Betriebe und Unternehmen

### Jahresrechnung 2015 – Öffentliche Einsicht Unternehmen der Stadt Villach

Die Jahresrechnung 2015 liegt zur öffentlichen Einsicht gemäß § 89 Abs. 4 in Verbindung mit § 85 Abs. 3 und 4 Villacher Stadtrecht 1998, LGBl. Nr. 69/1998 i.d.g.F. in der Zeit vom 11. April 2016 bis 18. April 2016 während der Servicezeiten im Rathaus, Eingang I, 4. Stock, Zimmer 405 auf. Jeder Gemeindebürger hat das Recht, innerhalb der Auflagefrist Einwendungen schriftlich beim Magistrat Villach einzubringen. Der Gemeinderat hat rechtzeitig eingebrachte Einwendungen bei den Beratungen über die Jahresrechnung in Erwägung zu ziehen.

Info

**Mit einem Klick  
bestens informiert!**

[www.villach.at/  
amtstafel](http://www.villach.at/amtstafel)

Änderungen des Flächenwidmungsplanes; Bebauungsplanänderungen; Diverse Kundmachungen; Anberaumungen; Ausschreibungen; Tierfunde

**Offene Stellen** bei der Stadt Villach  
[www.villach.at/stellenausschreibungen](http://www.villach.at/stellenausschreibungen) sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.

**PASS- u. FÜHRER-  
SCHEINBILDER**  
vom Fotografenmeister  
inklusive RETUSCHE  
**FOTOSTUDIO  
SCHEUERMANN**  
Emil von Behringstr. 6 Villach  
Terminvereinbarung: 04242 - 4 44 33

**kowatsch** *JR*

Komplettes Reiseprogramm  
[www.kowatsch.at](http://www.kowatsch.at)

**THERMENSCHNUPPERN  
IN RIMSKE**  
01. bis 04. April  
07. bis 10. Oktober  
**€ 199,00**

**LEISTUNGEN:**

- Busfahrt mit modernem Reisebus
- HP im Hotel Rimski Dvor\*\*\*\*
- Thermennutzung m. Sauna
- Animationsprogramm
- Eintritt Fitness Zentrum Spartakus

**HIT-FAHRT NACH  
BAŠKA**  
16. bis 20. April 2016  
**€ 259,00**

**LEISTUNGEN:**

- Busfahrt mit modernem Reisebus
- HP im Hotel Corinthia \*\*\* in Baška
- inklusive Getränke beim Abendessen
- Hallenbad und Fitness-Center

**TARVIS**  
jeden 1. Dienstag  
im Monat  
**€ 20,00**

**LEISTUNGEN:**

- Busfahrt mit modernem Reisebus
- Italienische Jause

Kommt gut an.

9500 Villach, Seebacher Allee 16  
Tel. 04242/54133 • Fax 04242/54133-20  
office@kowatsch.at • [www.kowatsch.at](http://www.kowatsch.at)



**ATRIO ist  
barrierefrei**

**Das ATRIO bietet allen Kunden shopping ohne Grenzen. Denn: Barrierefreiheit ist für zehn Prozent der Bevölkerung essentiell, für 40 Prozent notwendig und für 100 Prozent komfortabel. Hier setzen die gut durchdachten ATRIO Services an:**

- Breite Gänge, neun Panoramalifte, 18 Rolltreppen, automatisch gesteuerte Türen – für mehr Bewegungsfreiheit
- 2.000 extra-breite (2,70 Meter) Parkplätze, eigene abgesperrte Behinderten-Parkzone in der Parkgarage
- Gratis-Verleih von Rollstühlen, Rollatoren, Kinder-Buggys und Maxi Cosi-Citi bei der Kunden-Information
- Fünf WC-Anlagen mit Wickelräumen und WCs für beeinträchtigte Personen
- Neu: Eine induktive Höranlage garantiert Hörgeräteträgern eine klare Unterhaltung bei der Kunden-Information

#### Ausgezeichnet

Das ATRIO wurde vom Gleichstellungsbeirat mit dem „LOB Award – Lebensraum ohne Barrieren“ ausgezeichnet.



[atrio.at/service](http://atrio.at/service)



**ATRIO**  
Villach

**SONNENMEISTER**  
SONNENSCHUTZTECHNIK

**Professionelle  
Sonnenschutz-  
technik in Kärnten**

**Hagelschaden?  
Reparatur von Jalousien,  
Rolläden oder Markisen?**  
Wir liefern und montieren neue Jalousien, Rolläden, Markisen und Insektengitter.

**Rufen Sie uns an:**  
Tel. 0463-328550 oder  
[Info@sonnenmeister.at](mailto:Info@sonnenmeister.at)

Wir beraten Sie gerne  
kostenlos und unverbindlich!  
[www.sonnenmeister.at](http://www.sonnenmeister.at)

Auswirkungen des Hagels 2015



Donnerstag  
**14. April**  
ab 17 Uhr

# Feiern Sie mit uns den Neustart!

- Begrüßungssekt
- Firmenbesichtigung
- Super-Gewinnspiel
- Großes Buffet



St. Magdalener Straße 37, 9500 Villach  
04242 / 42 560, [verkauf@koelzer.at](mailto:verkauf@koelzer.at)

Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. 8.00 – 18.00 Uhr; Sa. 8.00 – 13.00 Uhr

**KÖLZER**  
GÄRTNEREI & FLORISTIK

## Teilnahmekarte – wir wünschen Ihnen viel Glück!

Ausschneiden, ausfüllen und am Eingang beim Begrüßungssekt abgeben.

Name

Adresse  
PLZ, Ort

E-Mail

## Verlosung um 19 Uhr:

Gewinnen Sie einen von zehnteils Gutscheinen im Wert von je 100 Euro!

Optimal für die kommende Garten-Saison!

Gutscheine  
im Wert von  
**1.000 €**

**Jetzt mitmachen**

Nur vollständig ausgefüllte Karten nehmen an der Verlosung teil. Barablöse nicht möglich. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.